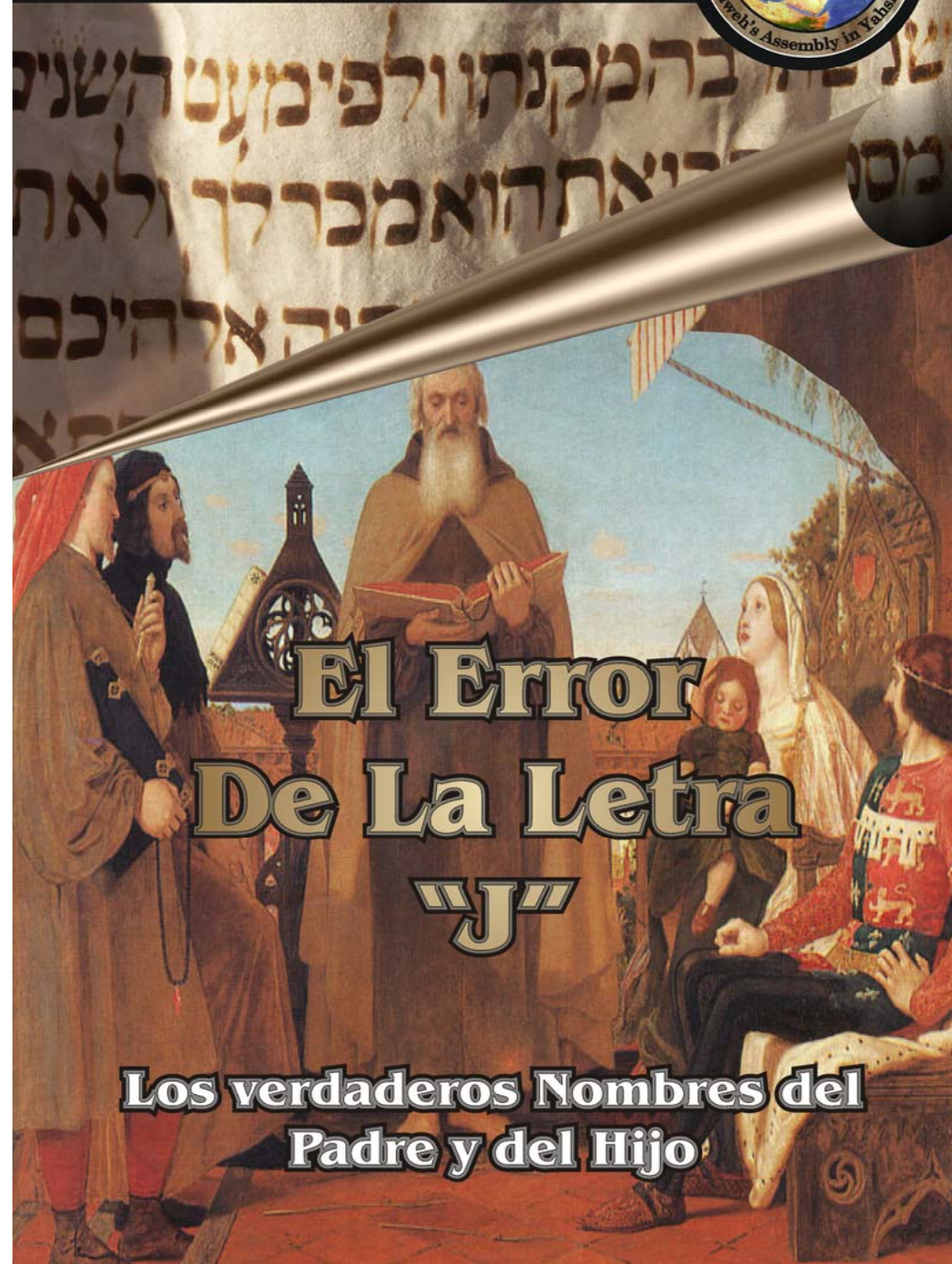


**Estudio Profundizado**



# **El Error De La Letra "J"**

**Los verdaderos Nombres del  
Padre y del Hijo**

**Más que Títulos,** los nombres en la biblia nos expresan algo más acerca de la persona. Y en ningún lugar, es esto más importante que el Nombre personal revelado de nuestro Creador. Tal como se hizo con Israel, Su nombre, conecta estrechamente a los que en verdad lo adoran como su único Padre Celestial, y es la llave que abre el profundo conocimiento y discernimiento. Contrario a la creencia popular, su Nombre no es “Jehová”; tampoco es “Jesús” el nombre verdadero de su hijo. Esto es un hecho verosímil, en parte, por la legendaria no-existente letra J. Ahora, hay que descubrir cuáles son los nombres inspirados del Padre y del Hijo, y a través de sus nombres llegaremos realmente a conocerlos de una manera como nunca antes

Al menos que se indique lo contrario, todos los versículos bíblicos citados en éste folleto, han sido extraídos de la Biblia Reina-Valera versión 1960

© 2007, 2010 Yahweh's Assembly in Yahshua  
2963 County Road 233, Kingdom City, Missouri 65262  
Véanos en línea en: [www.YAIY.org](http://www.YAIY.org)  
Llámenos gratis: (877) 642-4101  
Línea principal: (573) 642-4100

© 2007, 2010 Yahweh's Assembly in Yahshua  
2963 County Road 233, Kingdom City, Missouri 65262  
Véanos en línea en: [www.YAIY.org](http://www.YAIY.org)  
Llámenos gratis: (877) 642-4101  
Línea principal: (573) 642-4100

# ALFABET Hebreo y GRIEGO

## HEBREO

Letras	Pronunciación	Letra Final	Nombre
1 א	Letra silenciosa		Aleph
2 ב	B como en Boya V como en Vino		Beth
3 ג	G como en Gil		Gimmel
4 ד	D como en Dora D más pasiva		Daleth
5 ה	H como en Jabón		Hay
6 ו	W como en Wáter		Waw
7 ז	Z como en Zorro		Zayin
8 ח	H áspera Ch como en bak		Cheth
9 ט	T como en Tallo		Teth
10 י	Y como en Yes		Yodh
11 כ	K como en Kaki Ch como en Back	ך	Kaf
12 ל	L como en Lucas		Lamedh
13 מ	M como en Madre	ם	Mem
14 נ	N como en Nunca	ן	Nun
15 ס	S como en Sol		Samech
16 ע	Letra engullida		Ayin
17 פ	P como en Pueblo F como en Fútbol	ף	Pey
18 צ	TS como en NuTS	ץ	Tsadhe
19 ק	K como en Kilo		Qof
20 ר	R como en Robín		Resh
21 ש	SH como en Short S como en Sol		Shin
22 ת	T como en Todo Th θ como Zaga		Taw

Signos diacríticos Hebreos		
X	X	QAMETS A como en yate
X	X	JIREQ I como en biela
X	X	TSERE Ei como en peine
X	X	SEGOL E Como en abeja
X	X	JOLEM O como en local
X	X	QIBBUTS U como en jugar
X	X	SHEWA Silente/sonido corto

## Griego

Mayúsculas	Nombre	Pronunciación
A α	Alpha	A como <i>padre</i>
B β	Beta	b
Γ γ	Gamma	g como en <i>gato</i>
Δ δ	Delta	d
E ε	Épsilon	e Como en <i>net</i>
Z ζ	Zeta	z como en <i>zorro</i>
H η	Eta	A como en <i>lata</i>
Θ θ	Theta	c como en <i>cena</i>
I ι	Iota	i Como en <i>pitir</i>
K κ	Kappa	k
Λ λ	Lambda	l
M μ	Mu	m
N ν	Nu	n
Ξ ξ	Xi	x
O ο	Omicron	o como en <i>olir</i>
Π π	Pi	p
Ρ ρ	Rho	r
Σ σ(ς)	Sigma	s
T τ	Tau	t
Υ υ	Upsilon	u o ü como en <i>ungüento</i>
Φ φ	Phi	F como en <i>filo</i>
X χ	Chi	K ch como en <i>Alemán Ak</i>
Ψ ψ	Psi	ps como en <i>psicólogo</i>
Ω ω	omega	O como en <i>nota</i>

A menudo oímos en las iglesias de nuestra región el estribillo cantado acerca del Salvador. “Hay algo acerca de ese nombre...” En nuestro mundo de habla Hispana, se nos ha enseñado que el nombre del Redentor de Israel, es “Jesús”. Por lo tanto, aceptado de esta manera, detengámonos por un momento para considerar su autenticidad.

Pero la verdad es, que “hay algo, en cuanto a ese nombre”. Ese “algo” es el ineludible hecho de que el nombre del Salvador, no es Jesús y nunca lo fue. Lo que es más, el nombre del Padre Celestial, tampoco es Jehová; esta es una designación que se le dio al Padre hace cinco siglos atrás.

Los sectarios están profundamente inmersos en el mundo del error de ésta tradición por los pasados 500 años, que algunos, aún piensan investigar el tema o considerar las consecuencias de mencionar el nombre equivocado. Como resultado, muchos continúan creyendo que el Salvador *hebreo* es llamado por un nombre *griego latinizado*, que probablemente no podría haber existido en la época en que el Salvador caminó sobre la tierra. Éste es un nombre que pudo haber sido completamente extraño para Él.

Un eminente historiador francés, erudito y arqueólogo llamado Ernest Renán, reconoció que el Salvador, en el transcurso de su vida, jamás fue llamado “Jesús”. En su libro titulado “La vida de Jesús”, Renán duda que el Salvador tan siquiera hablara griego (pg. 90). El griego, era un idioma que en su mayoría se usaba para hacer negocios y para el comercio en los círculos cosmopolitas.

En cuanto al nombre del padre, el híbrido “Jehovah” (Jehová) vino a existir a través de la ignorancia de los escritores cristianos que no entendían el Antiguo Testamento escrito en Hebreo. Además, otro crédito por los errores se le imputa a Pedro Galatino, confesor del Papa León X en el siglo 16.

Los Eruditos contemporáneos reconocen el nombre de “Yahshua” como la mejor versión para el nombre del Salvador, mientras que “Yahweh” es la transliteración (pasar letras o palabras de un idioma a otro, sonido por sonido) más cercana para el nombre del Creador, como se encuentra en las antiguas escrituras bíblicas. En una regresión tan cercana como podamos al idioma y significado original de la Biblia, llegamos a un profundo y más exacto entendimiento de las verdades encontradas en ella.

Como aprenderemos, los Nombres Personales revelados del Padre y del Hijo, son la fundación esencial en la cual reposa la verdadera salvación. No fue sin razón que Yahweh constituyó la base de los Diez Mandamientos con la clara declaración de su Sagrado nombre: “Yo Yahweh, soy tu Elohím (Dios)...” Éxo.20:2. Nuestro Salvador, también abrió su oración modelo con las palabras, “Santificado sea tu Nombre.”

Yahweh consagró el tercer mandamiento a prevenir el pecado de declarar su nombre en vano (un significado que comprende hacer inútil su nombre, como se ha hecho por siglos)

Éxo.20:2, 7. El nombre de nuestro Redentor es muy trascendental, de lo contrario, nuestro Creador no hubiera inspirado al escritor de Hechos a proclamar “y en ningún otro hay salvación: Porque no hay otro nombre bajo el cielo dado a los hombres, en que podamos ser salvos,” Hech.4:12.

### Regreso a las Verdades Básicas de la Biblia

Sería evidente para cualquiera qué a través de la tradición y el tiempo, las observaciones cambien, ya sea añadiendo más o se pierdan algunas de aquellas que tuvieron desde un principio. Esto es particularmente cierto en cuanto a la adoración original practicada en la Biblia. Nuestro principal objetivo es que los verdaderos adoradores regresen a los fundamentos legítimos, de cómo su verdadero nombre una vez fue conocido y enseñado por la asamblea primitiva pero, que fue descuidado o ignorado a través de los siglos. ¿No debería ser el deseo de cada creyente sincero de la Biblia adorarle en TODA verdad? Entonces, ¿por qué van hasta la mitad del camino, o colocan otro camino? ¿Porque continúan adorando injustamente en error?

Judas 3. Habla nos habla directamente: “Amados, por la gran solicitud que tenía de escribiros a cerca de nuestra común Salvación, me ha sido necesario escribiros exhortándolos que continúen batallando por la fe que ha sido una vez dada a los santos.” Esta fe original tan practicada primero en la Asamblea en la época del Nuevo Testamento, está siendo ahora restaurada antes que el Salvador Yahshua regrese a la tierra. En Hechos 3:21 señala: “A quien dé cierto es necesario que el cielo reciba (al salvador) hasta los tiempos de la restauración de todas las cosas”. “Restauración” viene del Griego *apokatastasis* y significa re-establecer (algo) de un estado en ruinas (solicite la explicación del mini estudio *Este es el Mensaje de Elías*).

Basado en la verdad original, siendo restaurado por el Nuevo Pacto de Yahweh, la Asamblea, es la identidad en la cual rendimos culto. Ningún ser es más Santo que el Padre y su íntimo nombre manifestado, Yahweh. Pablo escribió qué Yahweh ha dado a su Hijo un nombre que es sobre todo nombre. Filip.2:9. El profeta Malaquías nos dice, que si no damos gloria a su nombre Yahweh, Él enviara maldición sobre nosotros, Mala. 2:2.

Con una percepción de la solemnidad de su sagrado nombre, examinemos por qué el empleo de algún nombre sustituto con la letra “J” es erróneo en su aspecto. Eharemos un vistazo a los hechos, en la inmensa evidencia que hay, y evaluaremos cuidadosamente nuestros resultados usando numerosas fuentes que revelan la verdad. Mucha información que citaremos aquí, está ampliamente disponible en su librería pública, o más aun, podría encontrarla en alguna referencia que usted pudiera tener en su hogar. Le animamos a que investigue ésta importante edición, para que sea corroborado por usted mismo.

### La ‘J’ es una Letra que Apareció Recientemente

Entre la muchas razones por las que tanto “Jesús” como “Jehová” son erróneos es por el simple hecho de que ambas empiezan con la letra “J” la cual es la letra más reciente añadida a nuestro alfabeto inglés (y español). El nombre del Salvador no pudo haber empezado con la letra “J” debido a que ésta no existía cuando Él nació, ¡ni siquiera, mil años después! Todos los buenos diccionarios y enciclopedias muestran que la “J” y su sonido son de un origen reciente.

oración para que nuestros nombres estén registrados en el libro del pueblo de Yahweh y ¡no sea borrado!

### Su Nombre es el Fundamento de Toda Verdad

Ahora que hemos visto, qué el nombre de Yahweh es el fundamento para la veracidad de las escrituras, también podemos darnos cuenta de cómo esto forma la base de la auténtica adoración, lo cual constituye el templo espiritual.

Cuando Yahweh dijo a su pueblo que conocerían su Nombre, Él quiso decir qué a través de su Nombre revelado Él se daría a conocer a sí mismo. Por anunciar a su pueblo su Nombre y después salvarlo, Él manifestó su más íntimo carácter y su perfecta naturaleza. Como expresa el **Manual de la Biblia Concisa**: “Conocer” en el Antiguo Testamento va más allá de la simple posesión de información, va hasta el gozo activo de amistad con la persona conocida” P. 54. Él es nuestro PADRE Celestial. Lo adoramos en una confianza que ningún otro nombre o título puede posiblemente expresar. Su Nombre une a su pueblo en una relación de pacto.

Por los últimos 2,000 años las sectas religiosas han estado construyendo otro templo, el cual reposa sobre otra piedra angular, tallada de una cantera de enseñanzas greco-romanas. Estas creencias están cimentadas en prácticas, filosofías humanísticas, helenísticas y costumbres latinas paganas, e incluyen a un Salvador que utiliza un nombre griego latinizado. Éste edificio espiritual no reposa sobre la base del verdadero Redentor de Israel. Nuestra biblia es HEBREA no griega ni romana.

Las escrituras claramente revelan que la Salvación está disponible solo en “La piedra reprobada por vosotros los edificadores” (Hechos. 4:12). El versículo 12 también afirma “Porque no hay otro Nombre bajo el cielo, dado a los hombres, en que podamos ser salvos” (NVI). El versículo 1 revela que aquellos que habían hablado, eran los sacerdotes y los saduceos, y el idioma que se hablaba en el templo era el hebreo

Su Nombre está siendo llevado a todo el pueblo siguiendo el ejemplo de Pablo. “Yahshua le dijo: ve, porque instrumento escogido me es éste, para llevar mi nombre en presencia de los gentiles, y de reyes, y de los hijos de Israel” (Hechos. 9:15). Yahweh prometió que su nombre sería grande entre los gentiles. Todo el mundo honrará y ofrecerá oraciones a su Nombre.

“Porque desde donde nace el sol hasta donde se pone, es grande mi nombre entre las naciones; y en todo lugar se ofrece a mi nombre incienso y ofrenda limpia, porque grande es mi nombre entre las naciones, dice Yahweh de los ejércitos”. (Mala. 1:11):

El último mensaje que será dado antes del regreso del Salvador, es la proclamación del Nombre de Yahweh en el poder y espíritu de EliYAH (Elías): “He aquí, yo os envío el profeta Elías (EliYAH), antes de que venga el día de Yahweh, grande y terrible. El hará volver el corazón de los padres hacia los hijos, y el corazón de los hijos hacia los padres, no sea que yo venga y hiera la tierra con maldición” (Mala. 4:5-6).

Tenemos la confianza en el Nombre: Juan 3:13, 1 Juan 3:23. Estamos guardados en su Nombre, Juan 17:11, Prov. 18:10. Somos justificados en su Nombre, 1Cori. 6:11. Su Nombre mora entre nosotros, Deut.12:5,2 Sam.7:13. Su nombre influye y nos controla en conducta y reverencia, Lev.18:21; Rom.15. Una completa reverencia debe de ser dada donde Yahweh elija colocar su Nombre, Deuter.12:11. Y algún día, TODAS las naciones honrarán e invocarán su Nombre, Apoc.15:4.

Retorne a la primera verdad dada a los patriarcas, y CONOCERA a su Padre Celestial al llamarlo por su Nombre personal revelado, Yahweh.

❖ **Castigo es lo que espera a aquellos que rehúsan y rechazan su Nombre y Su reverencia:**

“Maldito el que engaña, el que teniendo machos en su rebaño, promete, y sacrifica a Yahweh lo dañado. Porque yo soy Gran Rey, dice Yahweh de los ejércitos, y mi nombre temible entre las naciones” (Mala.1:14). “Derrama tu ira sobre las naciones que no te conocen, y sobre los reinos que no invocan tu nombre” (Sal.79:6). “Derrama tu enojo sobre los pueblos que no te conocen, y sobre las naciones que no invocan tu nombre...” (Jer.10:25). “El que en él cree, no es condenado, pero el que no cree, ya ha sido condenado, porque no ha creído en el nombre del unigénito Hijo de Yahweh (Juan.3:18). “Y se airaron las naciones, y tu ira ha venido, y el tiempo de juzgar a los muertos, y de dar el galardón a tus siervos los profetas, a los santos y a los que temen tu nombre, a los pequeños y a los grandes, y de destruir a los que destruyen la tierra” (Apoc.1:18).

**Su Nombre Ofrece Protección y Salvación**

La naturaleza Salvadora del Nombre de Yahweh será dramáticamente demostrada, cuando el tiempo se cumpla y las plagas sean liberadas sobre éste mundo. Tal, como los cuatro ángeles están de pie sobre los cuatro ángulos de la tierra listos para soltar sus devastaciones. En Apocalipsis 7, Juan observa otro ángel que interviene. Ese ángel emite una orden específica a los otros cuatro: No hagáis daño a la tierra, ni al mar, ni a los árboles hasta que hayamos sellado en sus frentes a los siervos de nuestro (Elohim) Dios (Apoc.7:3).

¿Cómo están los siervos de Yahweh “sellados”? Encontramos la respuesta en Apoc.14:1: “Después miré, y he aquí el cordero estaba de pie sobre el monte de Sion, y con él ciento cuarenta y cuatro mil, que tenían el nombre de él y el de su Padre escrito en la frente”.

Su nombre es una señal de identificación y ofrece protección contra la inminente calamidad que asolará ésta tierra a causa de la ira de Yahweh. ¿Cómo puede Él castigar a aquellos que no tienen Su Nombre en sus mentes y en sus corazones? En el noveno capítulo de Apocalipsis somos testigos de lo que sucede con aquellos que no tienen la protección de su Nombre: “Y se les mando [a las langostas] que no dañasen a la hierba de la tierra, ni a cosa verde alguna, ni a ningún árbol, sino solamente a los hombres que no tuviesen el sello de Elohim (Dios) en sus frentes. Y les fue dado, que no los matasen, sino que los atormentasen cinco meses. Y su tormento era como tormento de escorpión cuando hiere al nombre. Y en aquellos días los hombres buscarán la muerte pero no la hallarán; y ansiarán morir pero la muerte huirá de ellos” (Apoc.9:4-6).

Otra vez, note qué precisamente éste es el pueblo de Yahweh; los que han sellado sus frentes; para entonces ser salvos y vivir en el Reino de la Nueva Jerusalem: “Y no habrá más maldición; y el trono de Elohim (Dios) y del Cordero estará en ella, y sus siervos le servirán. Y verán su rostro, y su nombre estará en sus frentes” (Apoc.22:3-4).

Imagínese hoy la vergüenza de revelarse contra su Nombre. ¡Sólo tenerlo en nuestras frentes en el Reino! Esto nos da serios dilemas, si alguno deliberadamente rechaza su Nombre, nunca estaría en el Reino.

El profeta Ezequiel profetizó lo que Yahweh haría en el Reino, “Y haré notorio mi santo Nombre en medio de mi pueblo Israel, y nunca más dejaré profanar mi santo nombre; y sabrán las naciones que yo soy Yahweh, el Santo de Israel” (Eze.39:7).

Únanse con aquellos que invocan el nombre de Yahweh. El libro de los Hechos ojalá que tenga un último capítulo, el 29, escrito un día de estos; y esperamos que usted se una en

Una gráfica de ambos alfabetos, griego y hebreo se encuentra al final de este folleto, ponga una atención especial y encontrará que allí no hay ninguna letra equivalente a la letra “J” en ninguno de los dos alfabetos, aún hasta el día de hoy. Aquí está unas de las mayores referencias que nos indican acerca de la “J” y su evolución.

• **La Enciclopedia Americana** contiene lo siguiente concerniente a la J:

“La forma de la J era desconocida en cualquier alfabeto hasta el siglo 14. Los dos símbolos (J, I) usados recientemente, tenían generalmente, el sonido de la consonante Y como en yate, gradualmente, los dos símbolos (J, I) fueron diferenciados, la “J” por lo general adquirió la fuerza de una consonante y de esta manera llegó a ser considerada como una consonante, y la “I” se convirtió en una vocal. No fue sino hasta 1630 en que la diferenciación llegó a Inglaterra.”

• **El Nuevo Libro del Conocimiento expresa:**

“La J es la decima letra del alfabeto inglés y es la más joven de las 26 letras. Esta es una descendiente de la letra I, y generalmente, no fue considerada como una letra independiente hasta el siglo 17. La historia primitiva de la J, es la misma historia de la letra I. La I es una descendiente de la hebrea y fenicia *Yod* y de la letra griega *iota* (vol. 10, 1992)

• **El Diccionario Random House de la Lengua Inglesa** explica esto, acerca de la letra J:

“La J es la décima letra del alfabeto inglés y fue desarrollada como una variante de la letra I en latín medieval; excepto por la preferencia de la J como una letra inicial, ambas fueron usadas intercambiamente, ambas servían para representar la vocal (i) y la consonante (y). Más tarde a través de una determinación ésta llegó a ser distinguida como un signo separado, adquiriendo su presente valor fonético bajo la influencia del idioma francés.”

• **La Enciclopedia Británica**, 11ª edición, ofrece la siguiente información referente a la J:

“La J, una letra del alfabeto, el cual en lo que a su forma concierne, es sólo una modificación de la letra I Latina y antecede con un valor separado sólo hasta el siglo 15. Esta fue usada primero como una forma especial de la inicial I, la forma ordinaria está siendo mantenida para el uso en otras posiciones. Sin embargo, en muchos casos la inicial i tuvo el valor de la y en inglés como en iugum (yugo), &c., el símbolo llegó a ser usado con el valor de la y, un valor que aún se conserva en Alemania: ¡Ja! Jung, &c. Primeramente, esta se pronuncia en inglés como un fonema *dzh*. La gran mayoría de las palabras en inglés que empiezan con la letra J son de origen extranjero (la mayoría francesas), tales como ‘jaundice’, ‘judge’... (pg. 103).

• **La Enciclopedia Funk and Wagnalls** (edición 1979), volumen 14, pg. 94 asevera referente a la J:

“La J es la décima letra y la séptima consonante en el alfabeto inglés. Esta es la última letra que fue añadida a las escrituras inglesas y ha sido insertada en el alfabeto después de la I, de donde empezó su desarrollo, lo mismo que la V y la W siguen a la U, la letra de donde estas provienen. En esencia, la J fue una mera variación de la I. La J apareció primero en la época romana, cuando ésta se usaba a veces para indicar la i larga con sonido de vocal pero, a menudo esta se usaba intercambiamente con la I. Los romanos pronunciaban la I en algunas palabras, como si ésta fuera una vocal como, *iter*, y como una semivocal en otros, por

ejemplo: *iuvēnis*, deletreado actualmente *juvēnis*. No obstante, la única diferencia en deletrearlo fue el uso ocasional de la doble *i* para el sonido de la *y* por ejemplo, en *maiior*, actualmente deletreado mayor. En la Edad Media la forma alargada de la (*j*) fue usada como un mecanismo decorativo, muy a menudo como inicial y en series numerales; en antiguos manuscritos franceses indican el numeral 4 con las letras correspondientes *iiiij*. El uso de la letra **J** como una inicial, la condujo últimamente a su uso especializado para indicar dos sonidos, el antiguo sonido de la semivocal *y*, encontrado en el alemán y en el nuevo sonido de la consonante paladial (*z*) y (*dz*) encontrado en el francés, español e inglés. No fue sino hasta mediados del siglo 17 que su uso llegó ser universal en los libros ingleses; en la *Biblia King James* versión 1611 por ejemplo, las palabras *Jesus* y *judge* eran invariablemente *Iesus* y *iudge*. Mucho tiempo después de la invención de la imprenta, la **J** llegó a ser sólo una mera variación caligráfica de la *i* (la cual en Latín podía ser vocal o semivocal), y la **J**, llegó a ser restringida únicamente, a una función de consonante.

“En inglés, la **J** tiene el sonido compuesto de *d + zh* como en *journal*. Por otro lado, en francés, el único sonido dado a la letra *j* es *zh*, como en *jour*; el alemán ha mantenido su sonido original de la consonante *i* Latina, como en *jahr*; y España ha introducido el nuevo sonido parecido a la gutural *kh*, como en *jerez*. En el inglés medio (1100 a 1500), antes de la diferenciación de la *i* y la *j*, la combinación de *gi* fue se usaba a veces para representar los sonidos *dzh*, tales como en *Giew* en vez de *Jew*, y en tiempos recientes la *g* suave, es usada para el mismo sonido como en general...”

- **El Nuevo Diccionario Universal Sin Abreviar Webster's** confirma cómo la letra **J** se desarrolló de la letra **I** y llegó a constituirse en una consonante sólo unos cuantos siglos atrás:

“**J, j, (ja)**, n. 1. La décima letra del alfabeto inglés: una variante antigua de la **I, i**, que en el siglo diecisiete llegó a establecerse sólo, como una consonante, como en *julius*, originalmente deletreado *Iulius*.”

La letra **J** fue a menudo usada en vez de la letra **I**, especialmente al principio de la palabra. Y llegó a ser muy común en los años 1600's (**Libro Enciclopedia el Mundo**, vol. 2, 1995). Los escribas medievales añadieron la cola a la segunda **I** cuando dos **I**'s aparecían juntas, debido a que cuando una palabra empezaba con la **I**, casi siempre tenía el sonido de una consonante; la forma alargada de la **J**, llegó a ser usada, por el sonido de consonante que tenía la letra; (**Nuevo Libro del Conocimiento**).

Llegó a ser necesaria la distinción entre la **J** y la **I** cuando se introdujeron los diccionarios. El uso de las dos letras, la **J** y la **I** llegó a ser mandatorio para asegurar una apropiada posición alfabética. Debido a este cercano parentesco con la **I**, la **J** fue insertada inmediatamente después de la **I** en nuestro alfabeto inglés (y español)

- Note los sustanciosos comentarios de la **J** en la **Enciclopedia Americana**:

Ésta es una de las pocas adiciones permanentes que se hicieron a los alfabetos de los tiempos medievales y modernos; para ser más exactos, no fue una añadidura, sino más bien una diferenciación de una letra existente, la **I**, la cual en latín, además de ser una vocal (como en índice), también tuvo el valor consonántico de la ‘**Y**’ (como en *maior*, pronunciado ‘mayor’).

#### ❖ **Los santos se reunirán en su Nombre:**

“Y yo los fortaleceré en Yahweh, y caminarán en su nombre, dice Yahweh (Zac.10:12)”. “Y meteré en el fuego a la tercera parte, y los fundiré como se funde la plata y los probaré como se prueba el oro. Él invocará mi nombre, y yo le oiré, y diré: Pueblo mío; y él dirá: Yahweh es mi Elohim (Dios)” (Zac.13:9).

#### ❖ **Su pueblo no ha negado su Nombre:**

“Yo conozco tus obras; he aquí, he puesto delante de ti una puerta abierta, la cual nadie puede cerrar; porque aunque tienes poca fuerza, has guardado mi palabra, y no has negado mi nombre” (Apo.3:8). “Yo conozco tus obras y dónde moras, donde esta el trono de Satanás; pero retienes mi nombre y no has negado mi fe, ni aun en los días en que Antipas mi testigo fiel fue muerto entre vosotros, donde mora Satanás” (Apo.2:13)

#### ❖ **Su pueblo y Su futura ciudad lo conocerán y serán llamados por su Nombre Personal revelado, Yahweh:**

“Por lo tanto, mi pueblo sabrá mi nombre por ésta causa en aquel día; porque yo mismo que hablo; he aquí estaré presente” (Isa.52:6). “Oye, Yahweh; oh Yahweh, perdona; presta oído, Yahweh y hazlo; no tardes, por amor a ti mismo, Dios (Elohim) mío; porque tu nombre es invocado sobre tu ciudad y sobre tu pueblo” (Dan.9:19). “Si se humillare mi pueblo, sobre el cual mi nombre es invocado, y oraren y buscaren mi rostro, y se convirtieren de sus malos caminos; entonces yo oiré desde los cielos, y perdonaré sus pecados, y sanaré su tierra” (2Cron.7:14). “Para que aquellos sobre los cuales es invocado mi nombre posean el resto de Edom, y a todos las naciones, dice Yahweh que hace esto” (Amos 9:12). “Todos los llamados de mi nombre; para gloria mía los he creado, los formé y los hice” (Isa.43:7). “¿Por qué eres como un hombre atónito, y como valiente que no puede librar? Sin embargo, tú estás entre nosotros oh Yahweh, y sobre nosotros es invocado tu nombre; no nos desampares” (Jer.14:9). “Fueron halladas tus palabras, y yo las comí; y tu palabra me fue por gozo y por alegría de mi corazón; porque tu nombre se invocó sobre mí, oh Yahweh Dios (Elohim) de los ejércitos” (Jer.15:16).

#### ❖ **El elegido será sellado en su nombre:**

“Después miré, y he aquí el cordero estaba en pie sobre el monte Sion, y con él ciento cuarenta y cuatro mil, que tenían el nombre de él y el de su Padre escrito en la frente” (Apoc.14:1). “Y verán su rostro, y su nombre estará en sus frentes”

#### ❖ **Su Nombre será una demostración de nuestra obediencia:**

“Derrama tu ira sobre el mundo que no te conoce, y sobre las familias que no invocan tu nombre...” (Jer.10:25; Apoc.13:17 junto con 14:1).

#### ❖ **Su Nombre es el centro de aquellos que se rebelan contra Yahweh:**

“El hijo honra al padre, y el siervo a su señor; si pues, soy yo padre, ¿Dónde está mi honra? Y si soy señor, ¿Dónde está mi temor? Dice Yahweh de los ejércitos a vosotros, oh sacerdotes, que menosprecias mi nombre. Y decís: ¿en que hemos menospreciado tu nombre?” (Mala. 1:6). “Y abrió su boca en blasfemia contra Yahweh, para blasfemar su nombre, y su tabernáculo, y los que moran en el cielo” (Apoc.13:6). “Y los hombres se quemaron con el gran calor, y blasfemaron el nombre de Yahweh, que tiene poder sobre estas plagas, y no se arrepintieron para darle gloria” (Apoc.16:9).

**P** “Haciendo o pidiendo en el Nombre de Yahweh, estrictamente significa, ‘por Su autoridad.’ ¿Cómo puede usted decir qué esto implica la pronunciación de un nombre hebreo?”

**R** Intentar separar a Yahweh de Su mismo ser, naturaleza, personalidad y su esencia por medio de invocar otro nombre, es nada menos que un lánguido intento para tranquilizar la conciencia de uno acerca de la importancia de su Nombre Personal revelado. Es cierto que hacer algo “bajo un nombre” puede implicar la autoridad de otro individuo, pero en la Biblia esto significa muchísimo más.

Un razonamiento semejante que no se puede dejar de difundir es el hecho de que el Nombre de Yahweh es concluyente -éste expresa el carácter y la mismísima personalidad del Creador, y paladín de quien lo venera. Su nombre es nada menos que una extensión de Su ser; éste expresa su quintaesencia. El Nombre de Yahweh se compone del mero verbo Ser *-hayah*. Su nombre es vivo y activo. Esto significa, que Él será todo lo que su pueblo necesita de Él. Invocar a un inerte término genérico y esperar los mismos resultados como si se invocara Su poderoso Nombre, es un insulto. Hace tiempo que sabemos qué Él tiene un Nombre personal, vigoroso, vivificante, sanador y de pacto, que personifica salvación en sí mismo para aquellos que claman a Él.

#### ‘Mi Pueblo Conocerá Mi Nombre’

Los verdaderos adoradores son identificados por adorar bajo los Nombres salvadores, Yahweh y Yahshua. Ningún otro Nombre puede revelar al verdadero Padre Celestial y la verdad de quien es Él, como lo hace su Nombre personal Yahweh. Ésta singular verdad, particularmente, clarifica todos los argumentos para el empleo de subtítulos nulos y vacíos

Considere estos pasajes que testifican de la necesidad del Sagrado Nombre:

#### ❖ La salvación se encuentra estrictamente en el Nombre de Yahweh, y en su Nombre solamente.

“Y en ningún otro hay salvación: Porque no hay otro nombre bajo el cielo, dado a los hombres, en que podamos ser salvos” (Hech.4:12). “Y todo aquel que invocare el nombre de Yahweh será salvo...” (Joel.2:32). “Torre fuerte es el nombre de Yahweh; a él correrá el justo y será levantado (seguro)” (Prov.18:10).

#### ❖ Se nos prescribe invocarlo por su Nombre cuando oramos a cuando lo alabamos:

“Desde el nacimiento del sol hasta donde se pone, sea alabado el nombre de Yahweh” (Sal.113:3).

#### ❖ Aquellos, que veneran e invocan Su Nombre, son especiales para Yahweh:

“Por cuanto en mí ha puesto su amor, yo también lo libraré; le pondré en alto, por cuanto ha conocido mi Nombre” (Salm.91:14). “Entonces, los que temían a Yahweh hablaron cada uno a su compañero; y Yahweh escuchó y oyó, y fue escrito libro de memoria delante de él para los que temen a Yahweh, y para los que piensan en su nombre. Y serán para mi especial tesoro, ha dicho Yahweh de los ejércitos, en el día en que yo actúe; y los perdonaré, como el hombre que perdona a su hijo que le sirve” (Mal.3:16-17).

“En una última etapa, el símbolo ‘J’ fue usado para propósitos característicos, en particular, cuando la ‘I’ tenía que ser escrita al principio (o en unión con otra ‘I’). Cualquiera de los dos símbolos usados al principio, generalmente tenía el sonido consonántico de la ‘Y’ (como en Yate), así que, la pronunciación latina de uno de los dos Ianuarius o januarius fue como si el deletreo fuera “yanuarius.” Mientras que en algunas palabras en hebreo y de otras procedencias (tales como Hallelujah o junke), la J tiene el valor fonético de la ‘Y.’ ”

Descubrimos entonces, que la letra J de deriva de la letra vocal I, que originalmente tenía el mismo sonido que la vocal I, esta es la razón de por qué, la j minúscula aún tiene el punto arriba de ella. La letra I representa la letra griega *iota* (I), la cual usualmente corresponde a la letra hebrea *yode* (Ye, como en Yate). La letra J tiene el sonido de una Y (como en “Hallelujah” ‘Aleluya’) en latín, alemán y en el idioma escandinavo. En español, la J es una letra aspirada (que tiene el sonido de una H inglesa).

Al principio, la J se pronunciaba como la I, hasta el tiempo de la introducción de la imprenta. Los impresores holandeses promovieron la utilización de la J, especialmente, al principio de una palabra; eventualmente, la letra J adquirió su propio sonido. Fue el idioma francés el que le dio a la letra J, el presente sonido suave de una g, como en “large” o “purge”. En latín, alemán y en otros idiomas, la J se pronuncia más como una Y que como una J, con un sonido “i”. En español, la letra J es más como un letra aspirante, como en José. En algunos antiguos mapas europeos aún muestran el deletreo de los países como jugoslavia (Yugoslavia) o sowjet (soviética) Rusia. No fue, sino hasta el siglo pasado que la letra J fue aceptada permanentemente en la pronunciación francesa, como en joy o journal.

- **El Diccionario Universal Webster’s** (1936) refuerza la realidad de la antigua relación de la letra J con la I:

“Ésta, anteriormente fue usada como un signo, intercambiable con la ‘I’. Ambas letras tenían originalmente el mismo sonido, y después, el sonido de la “J” llegó a ser común en el inglés. La separación de estas dos letras, es de una fecha comparativamente nueva, siendo traída a través de la influencia de los impresores holandeses.

#### La Primera Letra del Sagrado Nombre es Y

“Como hemos mostrado, la letra J proviene de la letra I. El **Nuevo Libro Del Conocimiento**, muestra que la tetra I (ahora, la J también) se deriva del hebreo *Yod* (י) la cual es la primera letra del nombre Yahweh (יהוה), YHWH, conocido como el Tetragrammaton o “cuatro letras”; el Hebreo es leído de derecha a izquierda). Esta también es la primera letra del nombre Yahshua. La letra I (*yothe* o *yod*) en hebreo, contiene el sonido de “i” como en “policía.”

La *Biblia King James* y otras biblias emplean el griego latinizado “Jesús”. Pero la verdad es que la etimología (el origen y desarrollo de una palabra) prueba que éste no ha sido su verdadero nombre. Si la *Biblia King James* y otras biblias están en un error llamando al Salvador “Jesús”, entonces, ¿de dónde viene ese error? ¿Y cómo podemos determinar exactamente ¿cuál es ese precioso Nombre?

“Cuando la ‘J’ era primero una ‘I’: la *Biblia King James* usó la I en nombres tales como Jeremiah (Jeremías) Iosia (Josías), Iudah (Judá), y Jerusalem (Jerusalem).” La verdad es que, en las primeras copias de la *Biblia King James* de 1611 no se usó la letra J, y ninguna evidencia ha sido encontrada para demostrar que la letra I tuvo el sonido de la consonante J. esto ha sido demostrado en la **Enciclopedia Funk and Wagnalls**:

“No fue sino hasta mediados del siglo 17 que esta costumbre llegó a ser universal en los libros ingleses; por ejemplo, en la *Biblia King James* de 1611, las palabras Jesus y judge eran

## EL LIBRO DEL PROFETA Jeremiah

### CHAP.1

1 el tiempo, 3 y el llamado de Jeremiah:  
11 su visión profética de una vara de almendro, y una olla hirviendo: 15 Su fuerte mensaje contra Judah. 17 Dios lo alentó con Su promesa de ayudarlo.

**L**as palabras de Jeremías hijo de Hilcías, de los sacerdotes que *estuvieron* en Anatot, en la tierra de Beniamin:

2 Palabra del Señor que le vino en los días de Iosiah hijo de Amón rey de Judah in El año decimo tercero.

3 le vino también en los días de Iehoiakim hijo de Iosiah, rey de Judah, hasta el fin del año undécimo de Zedekiah hijo de Iosiah, rey de Judah, hasta la cautividad de Jerusalem en el mes quinto.

4 Vino pues, palabra del señor a mí,

5 a venir a la tierra de Judah, y a decir a los profetas que decían:

6 y He aquí yo voy a traer a esta tierra un niño



### CUANDO LA “J” ERA PRIMERO UNA “i”:

La Biblia King James versión 1611, usó la letra i en nombres tales como: Ieremiah (Jeremías), Iosiah (Josías), Iudah (Judá), y Ierusalem (Jerusalem). La foto es de Jeremías, detallado en un fresco por Miguel Ángel en la capilla Sixtina, Roma, c 1512

invariables de *Jesus* y *judge*.”

El libro de Oscar Ogg, **Las 26 Letras**, en el cual da una historia de cada una de las letras del alfabeto inglés, explica como la **J**, junto con la **U** y la **W**, fueron las últimas en ser añadidas al alfabeto:

“Las tres letras que faltan **J**, **U** y **W**, de ninguna manera fueron usadas por los Romanos. La **U** y la **W** se desarrollaron de la **V** aproximadamente mil años atrás, y la **J** se desarrolló de la letra **I** aproximadamente quinientos años atrás,” pg. 106.

Como ya hemos confirmado, la mayoría de nuestro vocabulario americano (y español), emplea la letra **J**, raíz del francés. Casi todas las palabras que contienen la letra **J** en el inglés, se pronuncian como en el francés, tales como: journal o major, sin embargo, el francés tiene una pronunciación considerablemente más suave de la **J**, que en el inglés; en el español, la **J** es más como una **H** [inglesa] aspirada como en “José.”

## ¿No dice el Salmo 138:2 que Su palabra es engrandecida sobre Su Nombre?

**P** En la *Biblia King James* éste pasaje se lee: “Adoraré hacia tu santo templo, y alabaré tu nombre por tu bondad y tu verdad; porque has engrandecido tu palabra sobre todo tu nombre.” Otras versiones traducen éste versículo muy diferente: “Me postraré hacia tu santo templo y daré gracias a tu nombre por tu constante amor y tu fidelidad; porque tú has exaltado tu nombre y tu palabra sobre toda las cosas”-**Versión Estándar Revisada**

“Me postrare hacia tu santo templo y alabaré tu nombre por tu amor y tu fidelidad, porque tú ha exaltado tu Nombre y tu Palabra sobre todas cosas”-**La Nueva Biblia Internacional**.

“Yo mismo me postrare hacia tu santo templo, y daré gracias a Tu nombre por tu bondad y Tu fidelidad, porque tú has engrandecido Tu Nombre sobre todo”-**Smith and Goodspeed**.

“Me humillaré hacia tu santo templo y daré gracias a tu nombre por Tu bondad y Tu verdad; porque Tú has engrandecido Tú palabra conforme a tu único nombre”-**La Nueva Biblia Estándar Americana**.

Ninguna de estas traducciones nos explica qué Su Palabra es para que sea exaltada sobre su nombre. Su nombre da importancia a Su Palabra y no puede estar separada de éste.

¿Han añadido los traductores la correcta puntuación? Porque el idioma hebreo no tiene ninguna, y el versículo fácilmente podría haber sido interpretado: “Porque tú has engrandecido Tu Palabra, sobre todo, Tu Nombre” Esto daría al pasaje el mismo significado que se encuentra en las versiones **La Nueva Biblia Estándar Americana** y en **Goodspeed**, en donde Su Nombre es el fundamento para todas las otras verdades.

**P** “Usted deletrea el Nombre del Padre Celestial ‘Yahweh’ pero, yo también lo he visto deletreado ‘Yahowah’ o ‘Yahuweh.’ ¿A que se debe esto?

**R** El Cairo Geneze, por Paul Kahle, publicado en Londres, dice: “Ni siquiera antes del año 1100 había una **O** añadida a la palabra יהוה y esto parece indicar la pronunciación [adonay]” (en **La traducción de la Biblia**, capítulo 3, pgs.172-173, notas al pie de página 4).

Había un signo diacrítico para la letra **O** que fue puesta en el medio del Tetragrámaton (יהוה), y ésta condujo hacia el erróneo “Jehová”. **El léxico para los libros del Antiguo Testamento** dice: “El error en deletrear Jehová ocurre desde aproximadamente el año 1100.” Éste, desde entonces, ofrece evidencias en favor de Yahweh como la correcta y original pronunciación” (Koehler y Baumgartner, 1951 ed., vol.1, pg.369, col.1).

Debido a que los cristianos primitivos no eran eruditos hebreos, ellos no entendieron que el Tetragrámaton fue intencionalmente agrupado con las vocales de AdOnAY. Los expertos, sostienen que la letra **O** o **U** es un vestigio de la práctica Rabínica.

Ésta técnica fue común en donde el nombre יהוה formaba el principio de un nombre personal, por ejemplo יהושע (Yahshua), el cual fue alterado a יהושפט (Yehoshua) a través de los signos diacríticos colocados arriba y abajo de las letras hebreas (vea pg. 16, subtítulo “¿Como ‘Yahshua’ se convirtió en ‘Jesús?’” y solicite el mini estudio, **Ortografía del Sagrado Nombre: ¿V o W?**



eran nombres combinados con el Nombre de Yahweh (**El Diccionario de la Biblia y la Religión**, pg. 594).

Sorprendentemente, evidencias Extra-Bíblicas para el Nombre están adheridas aún, en éste Continente. Los indicios son, que existió una conexión entre los Indígenas Americanos y el pueblo Semita del Medio Este.

En **La historia de los indios Americanos** por Adair, el Francés James Adair en 1775 detalló muchas similitudes entre el lenguaje, organización, y costumbre, que los indios del Sur-Este Americano compartían con los Israelitas primitivos. Habiendo dedicado tiempo entre ellos, él noto que los indios “Frecuentemente cantaban Hallelu-yah Yo He Wah,” pg. 32. El escribió en la página 37, “Los indios Americanos están muy lejos de ser ateos, como algunos europeos incrédulos se han halagado a sí mismo para excusar sus propias infidelidades, de que ellos tienen el magnánimo Sagrado nombre de Dios, que describe su divina esencia, y por el cual se manifestó a sí mismo a Moisés...” en la página 48 Adair continúa diciendo, “Ellos, le tienen otra designación, el cual según ellos, es el misterioso e imprescindible nombre de Dios - el Tetragrammaton, o el gran nombre de cuatro letras- el cual ellos nunca mencionaron en una tertulia cotidiana...” El también señala, “...los indios Americanos...dicen YAH al principio de sus danzas religiosas...” pg.50.

En los artículos de **Los Americanos Primitivos** (Marzo-Abril 1994), David Allen Deal habla sobre enseres descubiertos en el estado de Michigan entre los años 1874 y 1920. Los enseres tienen motivos y jeroglíficos Egipcios, en su mayoría de carácter religioso, estos contienen dibujos del principio de la creación, del Jardín del Edén, el diluvio de Noé y temas del Nuevo Testamento. Él habla de tres letras de un estilo cuneiforme anteriormente desconocido, que son encontrados en casi cada una de las piezas. El expresa, “Yo percibí que las letras representan en nombre YHW,” lo que él señala, representa el Sagrado Nombre Yahweh. En su libro, **Descubrimiento de los Antiguos Americanos**, Deal también escribe acerca del Paleo-Hebreo Tetragrammaton, descubierto en Nuevo México y Tennessee.

**P** “Yahweh confundió todos los idiomas en la Torre de Babel debido a cómo los Hebreos estaban viviendo en ese tiempo, ¿Cómo podemos estar seguros de que la pronunciación original del Nombre Yahweh no fue cambiada?

**R** Tanto Sem como Noé hablaron el idioma de Adam y Eva. No tenemos ninguna evidencia de que éste idioma fuere ningún otro que el hebreo, el idioma de los antiguos manuscritos bíblicos. (Shem fue el bisabuelo de Eber, de quien obtenemos el nombre “Hebreo.” Él, por supuesto que hablaría el mismo idioma de su bisnieto. Eber fue el tataratátara-tátara-abuelo de Abraham.) Sin duda alguna que ninguno de estos hombres justos, tenía nada que ver con la edificación de la Torre pagana de Babel. No habiendo estado allí envueltos en esta rebelión, su idioma hebreo no pudo haber sido afectado por la confusión de los idiomas en Babel. Podemos seguir la pista del linaje de los patriarcas y ver cómo su idioma hebreo continuó desde el principio.

Abraham vivió para ver su nieto Jacob (Israel). Abraham estaba vivo en los días de Sem, quien nació antes del diluvio. Obviamente, Abraham habría hablado el mismo idioma que su ascendencia familiar usó antes y después del diluvio: ¡puro hebreo!

Después del desarrollo de la letra **J**, el nombre del Salvador fue cambiado por los traductores, a Jesús, aunque la **J** continuó siendo pronunciada mucho más como la **Y**. No obstante, la pronunciación de la **J** pronto cambió radicalmente de su sonido anterior “yi” a nuestro presente “juh” a través de la influencia francesa.

En Latín, la **J** se pronunciaba como **Y**, aún hasta nuestros días la lengua alemana, entre otras, pronuncian la **J** como la **Y** (July = Yuli; Ja = Ya; Major en alemán se pronuncia como “mayor,” June es “yuni”). Observe los comentarios del autor F. F. Bruce en su libro **El Libro y Los Manuscritos**: “En la Biblia Inglesa, los nombres propios en hebreo con el símbolo *yod*, son representados con **J** el cual en el inglés moderno tiene un sonido completamente diferente de la **Y**. De esta manera ‘Jehová-jireh’ tiene que haber sido pronunciado, algo así como Yahweh Yireh” (pg. 40).

En su libro **Historia de Las Letras y Símbolos**, Hubert M. Skinner provee una excelente recapitulación de la discordante transformación infligida al nombre del Salvador:

“De alguna manera, varias personas contemporáneas que recibieron la **J** de los romanos, han perdido su sonido original, y lo han sustituido por algo muy diferente. Nosotros hemos mantenido el sonido antiguo en nuestra palabra ‘hallelujah’ (aleluya) aunque, nosotros generalmente damos a ésta letra, el desagradable sonido suave de la **G**. *Yod* es la inicial del nombre Jesús. Es lamentable que un nombre tan querido y tan sagrado, sea pronunciado de una manera muy diferente de su palabra original. El sonido de la palabra es mucho más como si fuera Yashuah, y es placentero al escucharlo. Nuestro sonido de la letra **J** y de la **S** fuerte, son las más desagradables en nuestro idioma, y estos se encuentra en nuestra pronunciación de este nombre efímero, a pesar de que estos no existían en su versión original,” pgs. 122-123.

### Jesús: Una Palabra Fuera de Tiempo y Lugar

La Biblia revela claramente, que la Salvación está disponible solamente en un nombre: “Y en ningún otro nombre hay salvación: porque no hay otro nombre bajo el cielo, dado a los hombres en que podamos ser salvos.” (Hech.4:12). El nombre que el ángel dio a María y a José, quienes hablaban hebreo, fue *Yahshua*, que significa, “Salvación de Yah.”

Este nombre original ha sido convertido en un híbrido por los traductores y cambiado a un greco-latinizado nombre Jesús – un nombre que se introdujo en nuestro idioma, en los tiempos de Cristobal Colón.

Las siguientes referencias de un estudio bíblico claramente explican que “Jesús”, usado en lugar del verdadero nombre del Salvador *Yahshua*, es erróneo. (Algunas de estas referencias, muestran correctamente a la **Y**, o la **I**, como superior a la errónea **J**.)

### La Enciclopedia Bíblica, Teológica y Literatura eclesiástica:

“Significado del nombre. –No hay ninguna duda de que Jesús es la forma griega de un nombre hebreo... Su forma original y completa es *Jehoshua* (Num.13:16). Por una contracción, éste se convirtió en *Joshua* (Josué) o *Jeshua*. Y cuando fue transferido al griego para adquirir la terminación típica de ése idioma, éste asumió la forma de Jesús” (vol. 4, pgs. 873-874).

**El Diccionario Bíblico El Ancla**: “Jesús” [griego: Iesus]. Muchas personas mencionadas en la Biblia, llevan este nombre, el cual es una forma griega de *Joshua* (Josué) (Heb. *Yehoshua*. Compare el griego de Lucas 3:29; Hech.7: 45; Heb.4:8)... ‘Jesús Cristo’ es un

nombre compuesto, hecho del nombre personal 'Jesús' (del griego *Iesous*, el cual, transliterado del hebreo/arameo es Yesu(a), una nueva forma del hebreo Yehosua, cuyo significado es 'YHWH es salvación' o 'YHWH salva / ha salvado')... (III, pg. 773).

**La Biblia Ancla** (señala en Mateo 1:1): "Jesús. La palabra es de la versión griega, de un reconocido nombre hebreo. Este fue primero *Yahoshu*, después, por un profundo cambio fonético en el hebreo, éste se convirtió en Yohshua, y también por un cambio dialectico en la región septentrional, en Yeshua. El primer elemento, *Yahu* (=Yahweh) significa 'El Señor,' mientras que el segundo proviene de *Shua*, que significa 'Ayudar, Salvar.' El significado más probable es, 'Oh Señor, Salva.' " (Vol. 26. pg. 2)

**El Nuevo Diccionario Internacional de La Iglesia Cristiana:** "Jesucristo, el fundador del cristianismo llevó 'Jesús' (la forma griega de Joshua (Josué) o Jeshua) como su nombre personal; 'Cristo' (del griego *christos*, 'ungido') es el título dado a él por sus seguidores..." (pg. 531).

**Diccionario Mercero de la Biblia:** "Jeshua: Una forma aramea del nombre Joshua (Josué), que significa 'Yahweh es Salvación.' Esto ocurre solamente en la literatura bíblica post-exílica, el cual apoya el origen más reciente del nombre. Joshua (Josué), el hijo de Nun, se presenta en un pasaje de la biblia, como Jeshua (Neh.8:170" (pg. 444).

**La Biblia de Referencia Newberry** (en Mateo. 1:24) "Jesús, en *heb.* Joshua (Josué), o Jehoshua. Compare Num.13:8, 16, en donde 'Oseas,' verso 8, que significa 'Salvación,' está alterado en el versículo 16 a 'Jehoshua,' *'la Salvación de Jehová,'* o *'Jehová el Salvador.'* "

**La Enciclopedia Bíblica Internacional Clásica:** "Jesús (*Iesous*) es del griego, equivalente al hebreo 'Joshua' (Josué) (יְהוֹשֻׁעַ, Yehoshua) que significa 'Jehová es Salvación.' Por consiguiente, esto se halla en la LXX (Septuaginta) y en los apócrifos como 'Joshua' (Josué), y en Hech.7:45 y Heb.4:8 así mismo, representa el 'Josué' del Antiguo Testamento. En Mat.1:21 éste nombre es ordenado por el ángel para ser dado al hijo de María, 'porque Él salvará a su pueblo de sus pecados... Este es el nombre personal del Señor en los evangelios y en los Hechos...' (Vol. 3, pg. 1626).

**El Diccionario Bíblico de Eerdmans:** "El nombre dado a Jesús significa 'Salvador,' éste es el equivalente de Jeshua en griego (Heb. *Yesua*, de *Yehosua* 'Yahweh salva' [=Josué]. Cristo es un título, indicando que él es 'el Ungido,' el Mesías, del hebreo *masiah*)."... "Jeshua (heb. *yesua* 'Yahweh es salvación')" (pg. 573).

**El Almanaque Bíblico:** "El nombre Jesús (el cual es muy parecido con Josué y significa 'Dios es Salvador') enfatiza su rol como el Salvador de su pueblo (Mat.1:21). Cristo es el equivalente a Mesías en el Nuevo Testamento, una palabra hebrea que significa 'el Ungido'... (pg. 522)

**Diccionario Bíblico Holman:** "Jesucristo: Es una forma griega de Joshua (Josué); y éste título, significa 'Yahweh es salvación', el ungido o 'Mesías.'" (pg. 775).

de la Santidad del nombre Yahweh: "Santificado sea tu Nombre." El nombre de Yahweh, es el único Nombre que es llamado **Santo** en las Escrituras, los nombres de los hombres no lo son. (A sí que es necesario cambiar otros nombres Bíblicos a su idioma original, que es el hebreo.)

Yahshua proclamó el nombre de Yahweh como santificado y aún más, Él dijo que lo daría a conocer: "Anunciaré a mis hermanos tú nombre, en medio de la congregación te alabaré," Heb.2:12.

En muchos pasajes en donde nuestro salvador citó el Antiguo Testamento, Él tuvo que usar el Nombre de Yahweh. Por ejemplo, en Lucas. 4:4 El citó Deuteronomio 8:3: "Y Yahshua, respondiéndoles, dijo: Escrito está: No solo de pan vivirá el hombre, sino de toda palabra de Yahweh."

Muchos otros ejemplos podrían mostrarse en donde el Nombre de Yahweh aparece en los textos del Antiguo Testamento, en donde Yahshua cita estos mismos pasajes, palabra por palabra. Entre estos se incluyen: Mat.4:10 (de Deuteronomio. 6:13); Mate. 21:42 (del Salmo. 118:23); Marc. 7:6 (de Isa. 9:13); Lucas. 20:37 (de Éxodo. 3:4-6) y Juan. 6:45 (de Isa. 54:13). (Para mucho más sobre este tema, solicite nuestro mini-estudio, **Nuestro Salvador Mencionó el Sagrado Nombre.**)

En **El Evangelio Hebreo de Mateo**, el profesor George Howard detalla el texto Hebreo judío del siglo 14, ***Sem-Tob ben-Isaac ben-Shaprut***. Howard describe cómo el Sagrado Nombre ocurre 19 veces en el libro, en su mayoría, en donde Kurios y Theós aparecen en griego pero, en tres lugares donde no es apropiado, también aparecen las palabras griegas. Howard observa que el Shem Tob de Mateo, no puede ser una traducción de un texto griego, puesto que "Ningún judío piadoso de la edad media hubiera honrado el texto cristiano mediante la inserción del Nombre Divino".

Howard añade: "La conclusión que parece ineludible es que Shem Tob encontró previamente el Divino Nombre en su texto del evangelio [hebreo], habiendo recibido éste de una generación más antigua de judíos masoréticos. Él permitió que el Divino Nombre permaneciera en el texto, tal vez porque estaba inseguro de si mismo acerca de qué hacer con éste, pgs. 230-231.

**P Si esto es tan importante, ¿Por qué no hay evidencia del Nombre, aparte de las Escrituras Hebreas?**

**R** Yahweh dio su Nombre al pueblo Hebreo debido a que ellos, fueron sus escogidos. Aquellos, quienes se aferran a la promesa dada primero a Abraham, están injertados en el tronco de Israel, como en Rom.9:11 explica. Normalmente, encontraríamos su Nombre más preponderante, entre los Israelitas y en sus Escrituras y testimonios. Sin embargo, hay en verdad otros lugares en donde el Nombre Yahweh ha sido encontrado.

Como hemos mostrado, el Tetragammaton fue descubierto en la piedra Moabita en el año 1868, erigida por el Rey Moabita Mesa en el año 900 A.C. (pg. 25).

En el año 1930 también se encontraron un gran número de fragmentos de alfarería, sobre los cuales fueron escritas cartas personales de la época de la conquista Babilónica sobre Judá (597-587 A.C.) conocidas como las **Cartas Lachish** una carta es del comandante de la guarnición de Lachish, en donde el remitente envía una salutación en "El Nombre de Yahweh." Los fragmentos también contienen cerca de 20 nombres propios, la mayor parte

aquellos otros después él, si vieron –ellos pronto entenderían completamente lo que Su Nombre significó, por el acto de liberación, sustento y amor para su pueblo, que Él estaba a punto de ejecutar (Éxodo. 9:16; Ezequiel. 20:5, Amós. 3:2). El vendría por cualquier cosa cuando su pueblo lo necesitara, lo cual es el significado innato del Nombre Yahweh.

Los siguientes versículos revelan el error de éste argumento y muestran que el Nombre de Yahweh, fue realmente conocido por los patriarcas y usado antes de Moisés:

- Eva invocó su Nombre -Gene. 4:1
- Abraham invocó el nombre de Yahweh -Gene. 12:8; 14:22; 15:2,7; 21:33; 24:3;
- Abimelec usó el Nombre de Yahweh -Gene. 20:4
- Isaac invocó el Nombre de Yahweh -Gene. 26:25
- Yahweh reveló su Nombre a Jacob -Gene. 28:13
- Antiguamente los hombres “empezaron a invocar el Nombre Yahweh”-Gene. 4:26

**P** “Colgando del madero de tormento, (la Cruz) nuestro Salvador clamó a Yahweh, ¿Eli, Eli, lama sabactani? Esto es: Dios mío, Dios mío, ¿porque me has desamparado? (Mat. 27:46). Si él pudo usar éste título, ¿cuál es el problema si yo uso Dios también?”

**R** Citando el Salmo 22:1 Yahshua estaba cumpliendo la profecía del Salmo 22:22, mostrando que Él era el Mesías prometido. Esto también demuestra que nuestro Salvador habló hebreo, o el arameo, (un dialecto del hebreo). El Salvador NO le estaba llamando a su Padre “Dios mío”- un título de un lenguaje completamente diferente- sino más bien, “*Mi EL*,” el cual en hebreo significa, “Mi Poderoso” o “Mi Todopoderoso” (la *Yod* o “i” al final de *EL* significa “mi”). Éste es uno de los títulos referentes a Yahweh pero, no es un nombre substituto. Yahshua en una oración, también lo llamó por la palabra hebrea *Abba*, que significa padre, Mar. 14:36. Pero, tampoco *Abba* es un nombre.

En algún momento, el título llegó hacer tan prominente que se usó como un reemplazo para el Sagrado Nombre, ésta designación omite el único Nombre por el cual somos salvos. Sin tener en cuenta si ese título ha tenido una previa asociación aceptable con Él.

El sectarismo usa los títulos “Dios” y “Señor” de la misma manera que Israel usó “Baal” (ver Jeremías. 23:26-27, en donde Yahweh expone, “Al modo que sus padres se olvidaron de mi nombre por Baal”). Estos títulos se han convertido en un total y exclusivo substituto, que es históricamente asociado con imágenes paganas (Revise el subtítulo, “Raíces Antiguas de ‘Dios’ y ‘Señor,’ ” pg. 27).

**P** “¿Hay algún registro de que Yahshua, alguna vez habló o enseñó el Nombre de su Padre, o si ese nombre está en el Nuevo Testamento?”

**R** En su oración a Yahweh, Yahshua dijo específicamente en Juan. 17:26, que “Él había dado a conocer a ellos (al mundo), el nombre de su Padre, y lo daría a conocer aún.” Si Él lo dio a conocer; entonces, habló de éste.

Aunque, éste puede estar algo oculto en nuestros textos ingleses y españoles, hemos encontrado abundante ilustraciones en donde Yahshua llamó a su Padre por el nombre Yahweh, y también lo enseñó. En Mat.6:9, Yahshua abre su oración modelo, con la afirmación

**El Nuevo Diccionario Internacional Teológico del Nuevo Testamento**, *Iesous* es la forma griega del Antiguo Testamento del nombre judío *Yesua*, proveniente de las transcripciones hebreas. Y se le añadió una –s- al nominativo, para facilitar la perversión. *Yesua* (Josué) parece haber llegado a un uso general en el tiempo del exilio babilónico en vez del antiguo *Yehosua*. La LXX (septuaginta) interpreta los dos, la antigua y la más reciente forma del invariable nombre como *Iesous*. Josué el hijo de Nun, quien según la tradición, fue el sucesor de Moisés y completó su obra en la ocupación de la tierra prometida a las tribus de Israel, aparece bajo éste nombre... Este es el antiguo nombre conteniendo el nombre Divino Yahweh, y significa ‘Yahweh es ayuda’ o ‘Yahweh es salvación’ (ref. El verbo *Yasa*, ayuda, salvar). Josué también aparece en un pasaje hebreo post- exílico. (Neh.8:17) como *Yesua* el hijo de Nun, y no como en los antiguos textos, *Yehosua*” (Vol. 2, pgs. 330-331).

**El Clásico Diccionario Bíblico** (Jay P. Green). Pg. 633, explica sobre Jesús: “Jesús, es en griego el equivalente a ‘Josué’ en hebreo, y significa ‘Jehová es salvación’. Por lo tanto, esto es respaldado en la LXX y en los apócrifos como ‘Joshua’ (Josué). En Hechos 1:45 y en Hebreos 4:8 así mismo, representa al Josué del Antiguo Testamento”.

El autor Green, también comenta sobre la palabra griega, “Cristo”: “Cristo (*christos*) es el griego equivalente al hebreo Mesías, que significa ungido.” De esta manera, podemos ver que el nombre del Salvador, así como el título descriptivo “Mesías”, ha sido quebrantado y aparece en griego en una forma cambiada. Nuestro Salvador ha sido despojado de sus raíces Israelitas.

**El Diccionario Bíblico ASD**, pg. 584: “*Jesús Cristo* [*Gr. Iesous*] (una transliteración del arameo *Yeshua*, del hebreo *Yehoshua*. ‘Joshua’ (Josué) significa ‘Yahweh es Salvación’), *Cristos* (una traducción del hebreo *Mashiach*, ‘Mesías,’ que significa ungido o el Ungido). La forma inglesa e hispana de ‘Jesús’, proviene del latín.”

En **Hechos Extraños Acerca de la Biblia**, el autor Harrison señala en la página 81: “En su forma Inglesa, ‘Jesús’ se remonta al *Iesus* de la iglesia latina, el cual es una transliteración del griego *Iesous* pero, en su forma original hebrea, éste era *Y’hoshua* (‘Yahweh salva’), frecuentemente abreviada a *Joshua* (Josué)...”

El **Jesús** de Ian Wilson: **La Evidencia**, explica en la página 66; “‘Yeshu’, como Jesús realmente hubiera sido invocado, significa ‘Dios Salva’, y es meramente una forma abreviada de la costumbre más antigua ‘Yehoshua’ (‘Josué’ del A. T.).

**El Nuevo Diccionario Bíblico** (Editado por J. D. Douglas) explica sobre Jesús: “El nombre Jesús, no es estrictamente un título para la persona que lo lleva. Esto es más bien, un nombre con un significado, puesto que es una forma griega de ‘Joshua’ (Josué), es decir, ‘Yahweh es salvación’. Los escritores del Nuevo Testamento, estuvieron muy concientes de este significado (Mat.1:21). De este modo el nombre indicaba la función que le fue atribuida a Jesús, y éste más tarde se halla en la expresión del título *Salvador*...” (pg. 584).

**El Testamento Griego de Alford un Comentario Exegético y Crítico**: “Jesús- el mismo nombre como Joshua (Josué), el libertador de Israel”

**Su nombre original Yahshua, ha sido convertido en un híbrido por los traductores y cambiado a un nombre, greco-Latino Jesús, un nombre que se introdujo en nuestro idioma en los tiempos de Cristóbal Colón**

**El Diccionario Enciclopedia de la Religión:** “Jesús (El Nombre)-el Evangelio de Mateo explica esto como un símbolo de su misión, ‘porque Él salvará a su pueblo de sus pecados.’ Esto coincide con su distinguido significado ‘Yahweh salva...’” pg. 1886.

**Diccionario de la Biblia,** por James Hastings: “Jesús-- es la forma Griega (Ἰησους) del nombre Joshua (Josué) (יהושע) o Jeshua. Jeshua-Yahweh es salvación o Yahweh es opulencia” (pgs. 603-602)

**Nuevo Diccionario Internacional de la Iglesia Cristiana:** “Jesucristo, El Fundador del Cristianismo llevó ‘Jesús’ (de la forma griega “Josué o Jeshua) como su nombre personal; ‘Cristo’ (Gk. christos, ‘ungido’) es el título dado a él por sus discípulos...” (pg. 531).

Todas estas autoridades y eruditos están de acuerdo de qué su nombre, no es el griego-latino Jesús, menos aun, refleja éste la herencia hebrea y la misión que le fue dada, la de salvar a su pueblo a través del nombre de su Padre Celestial Yahweh. Entonces, ¿Cómo él llegó al nombre por el que muchos erróneamente lo llaman hoy?

#### EL GRIEGO NO ES EL IDIOMA ORIGINAL DEL ANTIGUO TESTAMENTO

En la historia primitiva, aun antes del Mesías, el griego se había convertido en un idioma mundial. Alejandro el Grande conquistó las tierras del Este y Sur de Grecia estableciendo la cultura y la sociedad helenística, tan lejos como hasta el Río Indus al norte y al sur, hasta Egipto.

El *koiné* o dialecto griego, era muy común y fue el que prevaleció llegando a dominar en el reino de Alejandro Magno. El lenguaje griego sobrevivió a la devastación de la persecución romana, así como a las cruzadas, y continuó siendo hablado hasta el tiempo de la conquista musulmana del área mediterránea.

Próximo a la destrucción de Jerusalem en el año 70 D.C., Roma aplastó la rebelión de Bar Kokhba en el año 135 D.C. y el ejército romano destruyó todo objeto Judío, especialmente los pergaminos religiosos y los libros, incluyendo la Torah. Esto fue seguido por la inquisición Católica en Europa, erradicando todo objeto judío. Los cruzados hicieron presa fácil de los judíos destruyendo cruelmente todo vestigio de las escrituras hebreas.

De ésta manera, entre la destrucción llevada a cabo por los Romanos y las posteriores cruzadas, todas las copias de las Escrituras Hebreas, tanto del Nuevo como del Antiguo Testamento, se perdieron. Solo las copias griegas sobrevivieron. “Ningún” original del Nuevo Testamento en griego o hebreo se conoce que hayan sobrevivido. Ni hay ningún manuscrito original del Antiguo Testamento en hebreo, solo copias, de copias, de copias.

Un gran número de estudiosos competentes de la Biblia ahora están de acuerdo con el erudito Charles Cutler Torrey (**Documentos de la Iglesia Primitiva**) en que todo el Nuevo Testamento o una parte de éste fueron escritos en hebreo y solo después, fueron traducidos al griego.

En la edición de septiembre 12 de 1986 del *The Washington Time*, David Bivin señala que Yahshua, así como sus contemporáneos, muy probablemente, hablaban hebreo. Bivin, el director de la Escuela Jerusalem para el Estudio de los Evangelios, también cree que la versión

tiene gerencia sólo sobre la creación que hay sobre la tierra. No tenemos autoridad en las cosas celestiales, tales como llamar a nuestro Creador como nosotros deseamos.

Yahweh dice: Yo soy “celoso por mi Santo Nombre” Ezequiel. 39:25. Y tenemos que tomar estas palabras en nuestro corazón. Si lo hacemos, Él prometió: “Y todo aquel que invoque el nombre de Yahweh, será salvo; porque en el monte de Sion y en Jerusalem habrá salvación, como lo ha dicho Yahweh, y entre el remanente al cual Él habrá llamado. (Joel. 2:32; ver Romanos. 10:13)

Saber “lo que usted quiere decir” no hace diferencia alguna para Él si usted rehúsa a darle el honor y gloria que Él demanda, aun sabiendo lo que usted quiere decir; el punto es, qué Él ORDENÓ a su pueblo que lo llamara de la forma que se les manifestó, el Nombre del pacto. Su nombre lo representa a Él y su verdad. Ningún otro título o designación puede hacer esto; ningún otro título o nombre sustituto lo revela como el único que será todo lo que su pueblo quiera o necesite que él sea. Esa es la esencia y significado del nombre “Yahweh.”

No podemos decir que sabemos quién es Él y pretender adorarlo según ese conocimiento si estamos usando títulos que no aciertan completamente la norma cuando se trata de la identificación, descripción, y definición del único a quien adoramos. A través del profeta Isaías Él expresa, “Por tanto, mi pueblo sabrá mi nombre por esta causa en aquel día; porque yo mismo que hablo, he aquí estaré presente (Isa. 52:6).

En unos escritos de la publicación del Adventista del Séptimo Día, el Editor asociado Don F. Neufeld, provee estas revelaciones: “Yahweh es el nombre que identifica al Dios de los hebreos. Donde los filisteos adoraban a Dagón; los egipcios, a Amón; y los amonitas a Milcom, los hebreos adoraban a Yahweh... Cuando la voz dijo ‘Yo soy Yahweh,’ no había duda alguna en la mente de cualquiera que estuvo presente en cuanto a la identidad del vocero. Él fue el Dios de los hebreos. Hasta donde se conoce, ningún otro pueblo llamó a sus dioses por sus nombres” (*The Advent Review and Sabbath Herald*, 1971)

Si usted honra los deseos de otro ser humano en cuanto a usar su nombre personal, ¿cuanto más debería honrar a la petición de su creador de llamarlo por su Nombre? ¡Él, es el único que puede dar salvación!

Tome en cuenta; si el nombre realmente no importa, ¿le importaría a usted si Yahweh tiene el de usted en el momento cuando se llegue a éste en Su Libro de la Vida? Tome en cuenta lo que Yahshua indica: “El que venciere será vestido de vestiduras blancas; y no borraré su nombre del libro de la vida, y confesaré su nombre delante de mi padre, y delante de sus ángeles... Y el que no se halló inscrito en el libro de la vida fue lanzado al lago de fuego. (Apoca. 3:5, 20:15).

**P “El Sagrado Nombre no fue conocido antes de Moisés, y por tanto, éste no era un Nombre para salvación para aquellos que estaban antes de Moisés, como Abraham, Isaac, y Jacob. Siendo éste el caso, ¿porque es éste necesario para nosotros?”**

**R** Este argumento surge de un serio mal entendido de Éxodo: “Y aparecí a Abraham, Isaac, y Jacob con el nombre de *El Shaddai* (Dios Omnipotente) más por mi nombre Yahweh no me di a conocer a ellos” (Éxodo 6:3). Como se explica en la Biblia Companion, la palabra “conocer” significa percibir o entender. “El nombre [Yahweh] fue conocido como el nombre del pacto; pero, no fue conocido tanto como para ser entendido” en otras palabras, los patriarcas no habían percibido la gran dimensión de Yahweh, que Moisés y

Yahweh inspiró al profeta que escribiera. “Yo soy Yahweh: este es mi nombre, y a otro no daré mi gloria, ni mi alabanza a esculturas” (Isa.42:8). Yahweh se nombró a sí mismo. De éste modo es como él espera ser llamado. En Éxodo 23:13, Él advierte: “Y todo lo que os he dicho, guardadlo. Y nombres de otros dioses no mentareis, ni se oirá de vuestra boca.”

El Salmo 83:18 nos dice que Él tiene solamente un nombre: “Y conozcan que TU Nombre es Yahweh; TÚ solo Altísimo sobre toda la tierra.”

“En los tiempos de la antigua Babilonia el título Bel, ‘Señor,’ llegó a ser sinónimo de Marduk, quien como Ishtar asimiló así mismo varios aspectos de otros dioses.”

(Desde **Babilonia**, por Joan Oates, pg. 172)

“Bel. Una abreviación de *Baal* = señor. Here = Zeus, o Júpiter de la mitología griega y Romana.”  
(**Companion Bible** vea en *Isaías* 46:1)

En el Nuevo Testamento, en Hechos. 4:12 se lee, “Y en ningún otro hay salvación; porque NO HAY OTRO NOMBRE bajo el cielo, dado a los hombres, en que podamos ser salvos.”

**P ¿A caso, Él no sabe lo que yo le quiero decir, no importa como lo llame?**

**R** Suponga que su nombre sea Miguel. Usted sabría lo que yo le quiero decir si lo llamara: ¡Oye José! Si yo lo llamara con otro nombre, normalmente usted se ofendería bastante y causaría que usted se sorprendiera y se preguntara por qué yo, tercamente, me rehúso a llamarlo por su nombre Miguel? Además, el nombre José se refiere a otra persona completamente diferente y no a Miguel. Así mismo se ofendería Yahweh, si rehusamos tomar en serio Su Nombre. Él nos advierte en Malaquías 2:2 “Si no oyereis, y si no decidís de corazón dar gloria a mi nombre, ha dicho Yahweh de los Ejércitos, enviaré maldición sobre vosotros, y maldeciré vuestras bendiciones; y aún las he maldecido, porque no os habéis decidido de corazón.”

Juan 4:24 nos dice: “Yahweh es Espíritu; y los que le adoran en espíritu y en verdad es NECESARIO que lo adoren.” Su nombre es parte de esa verdad necesaria.

Esto es claro y sencillo. Yahweh nos indica cuál es su Nombre. Él nos ordenó llamarlo por su Nombre; no tenemos la alternativa de llamarlo el Todopoderoso de todo el universo, o todo lo que nosotros queremos.

No podemos ponerle otro nombre a Yahweh. En ningún lugar de la Biblia le es dado al hombre la autoridad de cambiar el nombre del Creador. ¡Nunca un adorador le dice a otro que él adora cómo Él debe de ser adorado! Yahweh nos dice eso. nosotros no le decimos a Él. Conceder un nombre es la prerrogativa (un derecho exclusivo o privilegio) de un superior, como cuando Adam ejecutó su dominio sobre los animales al darles sus nombres, o cuando un padre nombra a su hijo o hijos. Es siempre la prerrogativa del superior, nombrar al inferior y nunca vice-versa.

A la humanidad le fue dado el dominio o la administración sobre la tierra (Gene. 1:28), para mostrar sus responsabilidades, Adán fue autorizado por Yahweh nombrar todas las criaturas (Gene. 2:19-20). Yahweh tiene control de la tierra, cielo y los océanos, y el hombre

original de la vida de Yahshua fue escrita en hebreo, y no en griego o arameo. Además, él y sus estudiantes de la Escuela, están de acuerdo en que, por consideración a los evangelios hebraicos, muchos conflictos textuales han sido aclarados de la enérgica sugerencia de que los evangelios fueron escritos primero en hebreo.

Aún Martín Lutero reconoció las raíces hebreas del Nuevo Testamento. El escribió en **Tischreden**, “A pesar de que el Nuevo Testamento está escrito en griego, éste está lleno de hebraísmos y expresiones hebreas. Por lo tanto, ha sido justamente dicho qué los hebreos beben del manantial, los griegos del arroyo que fluye de él y los latinos, río abajo”

¿Dónde está la justificación para cambiar el nombre del Salvador? Incluso, en el contexto griego, no hay **J** o algún sonido de **J** en el *Koiné*, o en algún otro dialecto griego conocido. El Nuevo Testamento en griego, provee el fundamento para nuestras traducciones presentes, latina e inglesa. Obviamente, la **J** proviene de otra fuente, ya que el griego no tiene una fonética equivalente a la **J** inglesa en los 24 caracteres de su alfabeto. Tampoco lo tiene el hebreo. Las palabras judge, journal, jack, jam, jet, jog, etc., todas estas eran deletreadas probablemente, empezando con la letra griega *iota* (en español **I**) y serían pronunciadas como “i”. En inglés, la letra **J** sería remplazada por la letra **i**. ellos leerían, iudge, iournal, iack, iam, iet, iog, etc. Algunos ortógrafos preferirían que estas demostraciones empiecen con la letra actual **Y** en vez de la **i**.

No podemos ignorar el hecho de que no había letra **J** en ningún idioma hasta alrededor del siglo 15, y por lo tanto, debemos concluir que el nombre “Jesús” nunca existió hace 500 años atrás. No olvidemos que cuando leemos la Biblia Hebrea está la versión que Yahweh se relacionó con su pueblo Israel. Yahweh habló a su pueblo que entendía hebreo; Yahweh es el Todopoderoso de los hebreos. También recuerden que allá no había judíos antes del tiempo de Abraham, Isaac o Jacob; por lo tanto, el Nombre Sagrado no es judío.

Los investigadores de la verdad no tienen que avergonzarse de sus raíces hebreas, de la verdadera fe bíblica, porque somos hijos de Abraham, un hebreo (Gen.14:13). Hebreo significa “atravesar o cruzar” y estamos cruzando de la falsedad y el error de este mundo, uniéndonos en pura adoración a Yahweh y a Su hijo Yahshua.

#### El Nombre del Salvador Explicado en Versiones de la Biblia

La escritura inspirada hace notar a un nombre único, en donde reposa radica eterna Salvación.

Las siguientes versiones bíblicas tienen estas aclaraciones (notas a pie de página) en Mateo. 1:21, es el versículo donde el ángel le dice a José (Yosef) el nombre que él llamará al redentor de la humanidad:

JESUS, [*un salvador*,] el hijo de Dios, el Mesías, el salvador del mundo. Éste nombre está compuesto de YAH o JAH, Yo seré, y SHUA, *Salvación*,- “Yo seré la salvación”. Por lo tanto, él es “poderoso para salvar, y fuerte para liberar”. Y “Salvará a su pueblo de sus pecados”. Eusebio dice, “El nombre Jesús significa salvación de Dios. Porque *Iesoua* entre los hebreos significa salvación, y entre ellos el hijo de Nun es llamado Josué. *Iasoue* es la salvación de JAH, p.ej. salvación de Dios”. El “nombre de Jesús” (Filip.11:1) no es el nombre Jesús, sino “el nombre sobre todo nombre”. *Onoma to huper pan onoma*, versi.9. La suprema dignidad y autoridad con la cual el Padre ha investido a Jesucristo, como la recompensa a su desinteresado esfuerzo en la causa de su divina gloria y felicidad humana.

- “‘Jesús’ (Heb. Jehoshua) significa ‘Yahweh salva’” –**La Biblia de Jerusalén.**
- “‘Jesús’ es la forma griega de Josué que significa ‘el Señor salva’”-**Nueva Versión Internacional.**
- “‘Jesús’ es una forma griega de un nombre muy común (Joshua) Josué derivado de Yasha, ‘el salva’”-**Biblia de Estudio Harper Collins.**
- “Ella daría a luz un hijo y se llamará su nombre Yeshua, [el cual significa ‘Adonái salva’], porque él salvará a su pueblo de sus pecados”-**Nuevo Testamento Judío.**
- “En hebreo, *Yoshia*, reflejado en el nombre Yeshua (Gr. Jesús)”-**El Nuevo Testamento Original**, Hugh J. Schonfield.
- “Jesús: La forma griega de ‘Jeshua’...El completo significado del nombre ‘Jesús’ se ve en el original ‘Yehoshua,’ el cual significa, ‘Jehová [es] el salvador,’ y no simplemente ‘salvador’ como la palabra a menudo es expresada”-**El Nuevo Testamento en Expresión Moderna de Weymouth.**
- “Jesucristo: El nombre ‘Jesús’ es del griego (y latín) para el nombre hebreo ‘Jeshua’ (Josué), el cual significa ‘el Señor es salvación.’ ‘Cristo’ es la forma del griego para lo que es en hebreo ‘Meshiah’ (Mesías) que significa ‘el ungido’”-**Biblia de Estudio Ryrie.**
- “Jesús, Yeshua, que significa ‘Jehová es salvación’”-**Traducción Interlinear de las Escrituras Griegas El Reino.**

Los siguientes comentarios y sus observaciones sobre el nombre del Salvador:

- ◆ **Los Comentarios de Mathew Henry** (sobre Mat.1:21): “Jesús es el mismo nombre que Josué, la terminación ha sido cambiada para adaptarla al griego.”
- ◆ **La Biblia del Intérprete** (señala en Mat.1:21): “Jesús, porque él salvará: El juego de palabras (Yeshua, Jesús; yoshia, salvará) es posible en hebreo, más no en arameo. El nombre Jashua (Josué) significa ‘Yahweh es salvación.’”
- ◆ **Las Notas de Barnes** (señala en Mat.1:21): “Su nombre Jesús: El nombre Jesús significa lo mismo que salvador. Éste es derivado del verbo que significa salvar. En hebreo es el mismo que Joshua (Josué). En dos lugares del N.T. [Hech.7:45 y Heb.4:8] es usado en donde este significa Joshua (Josué), el que lideró a los Judíos [Israel] dentro de las tierras de Canaán, y en nuestras traducciones el nombre Josué debería ser conservado.”

El prefijo *Yah* es la forma corta o poética de YAH-weh el nombre del Padre Celestial, así como se encuentra en halleluYAH y en nombres de muchas personajes bíblicos, como veremos. De esta manera el nombre del Salvador empieza con el prefijo “Yah” con el que empieza el nombre Yahweh, como se revela en el salmo 68:4: *Cantad a Elohim, cantad salmos a su nombre: exaltad al que cabalga sobre los cielos JAH [YAH] es su nombre; alégrese delante de él.* “Shua” la última parte del nombre del Salvador, lleva el significado substancial de “salvación.” Por esto, Yashua significa “La Salvación de Yah.”

Cuando Israel cruzó el Mar Rojo, Moisés cantó una canción de agradecimiento a Yahweh en Éxo.15. El nombre salvación aparece en el versículo 2, “*Yah ha sido mi salvación.*”

Las siguientes razones muestran claramente cómo el nombre Jesús, nunca pudo haber sido el nombre del Salvador:

- ❖ No hay letra **J**, o su equivalente inglés en hebreo.
- ❖ No hay letra **J**, o su equivalente inglés en griego.
- ❖ No había letra **J** en el idioma español hasta aproximadamente, 500 años atrás.

**R** Esta es el mismo método que usan los paganos, el cual era algo como esto: “El es Bel-Merodach en Babilonia, Baalzebud en Filistea, Zeus en Grecia, y los Romanos lo llaman Júpiter.” No importa que cada nombre signifique un modo diferente de adorar. El profeta Miqueas hace resaltar esto en Miqueas. 4:5 revelando la falsa “conducta” expresada en cada uno de los diferentes nombres:

“*Aunque todos los pueblos anden cada uno en el nombre de su dios, nosotros con todo andaremos en el nombre de Yahweh nuestro Elohim (Dios) eternamente y para siempre.*” Su nombre es mucho más que una designación. Éste connota una buena definición, el modo específico, ordenado para adorar qué solo pertenece a Él, que tiene el Nombre de Yahweh.

Decir que Yahweh tiene muchos nombres, es un concepto erróneo que va en contra de la costumbre de restringir el uso personal de Yahweh, divulgando el Nombre con títulos genéricos, como si no hubiera ninguna diferencia. Ésta falsa creencia de qué Él tiene “muchos nombres” se remonta a los judíos de la edad media. En un intento por ocultar el Nombre Sagrado, estos judíos impusieron términos y títulos genéricos en la distinción de su Nombre personal, para más adelante ser usados por ellos mismos, como sustitutos para el Nombre.

En sus títulos se incluyen: **El, Eloah** (singular, que significa el poderoso) y **Elohim** (plural); éstos títulos son a veces combinados con otras palabras descriptivas: **El Elyon** (el altísimo, el poderoso); **El Shaddai** (el todopoderoso, el poderoso); **El Olam** (“El Poderoso de la Eternidad”); **El Dath** (“El Poderoso del conocimiento”); **El Roi** (“El Poderoso de la visión”).

El **Nuevo Diccionario de la Biblia** afirma, “Estrictamente hablando, Yahweh, es el único ‘nombre’ de Dios. En el libro de Génesis en cualquier lugar que aparece la palabra **Shem** (‘nombre’) es asociada con el Divino Ser, cuyo nombre es Yahweh... Yahweh, por tanto, en contraste con Elohim, es un nombre propio, el nombre de una Persona, aunque esa Persona sea divina.” Pg. 478. Otra referencia señala acerca de “Yahweh,”: Éste es el nombre íntimo, propio del Dios de Israel por excelencia...y “Este es el nombre personal de Dios, tan distinguido de tales nombres genéricos o prescindibles como, ‘El, ‘Elohim, Shaddai, etc.” (**La Enciclopedia Internacional Estándar de la Biblia**, pgs. 1254-1266).

Ciertos atributos son a veces conectados con Su Nombre: Yahweh Yireh (“Yahweh provee”); Yahweh-Nissi (“Yahweh es mi Estandarte”); Yahweh-Shalom (“Yahweh envía Paz”); Yahweh-Zidkenu (“Yahweh es Nuestra Justicia”-el nombre por el cual Yahshua sería conocido, (Jeremías. 23:6); Yahweh-Shammah (“Yahweh está allí”); Yahweh-Rafá (Yahweh Nuestro Sanador”); Yahweh-Mekaddishkem (“Yahweh te Santifica”); Yahweh-Sabaoth (“Yahweh de los Ejércitos”); Yahweh-Elyon (“Yahweh El Altísimo”); Yahweh-Roi (“Yahweh es mi Pastor”); Yahweh-Shua (“Yahweh es Salvación”).

Estos atributos usados con el Sagrado Nombre son descriptivos, designados y no tienen que ser confundidos con Su Nombre personal. Menos aún, el título “dios” con seguridad, no puede contener el significado que estos títulos específicos connotan o sugieren, mucho menos ser usados como un nombre personal para la Majestad de los cielos. “Mr.” es un título, no un nombre, como lo es “Sr.”, “Dr.”, y “Presidente.” Cada uno define la reputación, posición y rango de una persona pero no la identifica distinguiéndola de cualquier otra con el mismo título. Pablo escribió en 1Cor. 8:5. “Como hay muchos dioses y muchos señores...” Entonces, ¿“cual deidad” queremos decir cuando usamos “Dios” y “Señor”? Colocarles letras Mayúsculas no hace a estos nombres términos universales.

común de pronunciar los nombres propios transliterados de una lengua extranjera con una vocalización original tan cercana como sea posible, sería del todo correcto y apropiado para nosotros usar el nombre Yahweh YHWH en todo lugar en que la palabra (“Señor”) se encuentre en el Antiguo Testamento, y también cada vez que estemos hablando del verdadero Dios en el Antiguo Testamento. Esta práctica se está haciendo cada día más común entre los eruditos de la Biblia e instructores cristianos,” *Reseña y Proclama*, Feb. 9, 1967.

**P** “Yahweh es Hebreo pero, yo hablo español, ¿Por qué yo no debería usar el nombre de Dios en español?

**R** A esto preguntamos ¿Es “Dios” español? Difícilmente. La palabra “Dios” es un vestigio del Holandés *god*, del Alemán *gott* y del lenguaje Teutónico *guth*. Los nombres son **transliterados**, lo cual significa que *los sonidos son llevados sin cambiarlos de un lenguaje a otro*. Ellos no son traducidos a otros idiomas. Algunos se preguntarían “¿Pero qué me dicen de la forma similar tales como: John, Juan y Johann o Peter y Pedro?” Es cierto de que los idiomas difieren, tienen versiones análogas de ciertos nombres pero eso no cambia el hecho de que su nombre dado siga siendo el mismo, no importa a cual país usted viaje. (Observe también cuánto SE PARECEN estas traducciones una a otra, a distinción de “Yahweh” y el completamente disonante y sin parentesco “Dios.”)

Los nombres absolutamente no cambian de idioma a idioma. si un Jefe de Estado extranjero visita Sur América, no podemos intentar salir con una versión en español o traducir su nombre. Por ejemplo, un noticiero en español reporta: Gordon Brown, el primer Ministro de Inglaterra.... éste sigue llamándose “Gordon Brown.” Hosni Mubarak sigue siendo “Hosni Mubarak” Barack Hussein Obama continúa siendo “Barack Hussein Obama.” Tratar de salir con un equivalente a los nombres en español, sería un proceder inútil ya que allí no habría ninguno. Además, hacerlo de éste modo cambiaría el nombre de las personas y inutilizaría el nuevo nombre como un medio de identificación. Es lo mismo de cierto con el Nombre de Yahweh -sólo un nombre, Yahweh, lo expresa y lo define como Él es. Yahweh y solamente Yahweh mismo, puede cambiar Su Nombre, si así a él le placiera. Aún más, a través de las Escrituras encontramos que “Yahweh” es lo que Él mismo demanda ser llamado. “Este en mi nombre para siempre; con él se me recordará por los siglos” Éxodos. 3:15.

Israel también pensó que cualquier nombre comúnmente usado en adorar, era apropiado en la adoración a Yahweh. ¡Qué gravoso error! Debido a que “Baal era muy popular con sus vecinos paganos, ellos también empezaron a usarlo cuando invocaban a Yahweh. Por lo tanto Yahweh dijo en su ira contra Israel, “Haré cesar todo su gozo, sus fiestas, sus nuevas lunas y sus días de reposo, y todas sus festividades... y la castigaré por los días en que incensaba a los baales, y se adornaba de sus zarcillos y de sus joyeles, y se iba tras sus amantes y se olvidaba de mí, dice Yahweh...en aquel tiempo dice Yahweh, me llamaras Ishi (marido) y nunca más me llamaras Baali. Porque quitaré de su boca los nombres de los Baales, y nunca más se mencionaran sus nombres. (Oseas. 2:11, 13,16-17).

**P** “El tiene muchos nombres. ¿No irían de todos modos todas las oraciones hacia El, no importando qué nombre usemos?”

❖ “Jesús” es un híbrido etimológico del griego y latín, y no tiene herencia ni significado etimológico en griego o latín, sin mencionar el hebreo, español y el inglés.

❖ José (“Yosef” en Hebreo), era un hebreo y judío, a quien le fue dicho por el ángel Gabriel que María (Miriam), una judía, daría a luz al que “salvaría a su pueblo Israel de sus pecados,” Mat.1:21. Sólo el nombre Hebreo “Yashua” significa “Salvación de Yah” (“Yah” Shua). Él mismo dijo, Yo he venido en el nombre de mi Padre, (“Yah” weh / “Yah” Shua)” y no me recibisteis,” Juan. 5:43.

❖ María, era una hebrea, a quien se le dijo lo mismo que a José, Lucas.1:31

❖ ¿Estaría un ser celestial anunciando la venida del Salvador de los judíos quien hablaba hebreo (o arameo), proclamando un nombre romanizado griego que comienza con la letra **J** que nunca existió sino que se originaría en una lengua europea hace 1500 años atrás? Recuerden que fue a Israel, un pueblo semita que hablaba y entendía hebreo, al que le fue revelado el nombre de su Salvador.

❖ ¿Darían los padres hebreos a sus bebés, un nombre griego híbrido, privado de algún significado especial, un nombre tan importante que identificaría al verdadero salvador del mundo?

#### ¿Cómo ‘Yahshua’ Se Convirtió en ‘Jesús’?

Es necesario que entendamos por qué el prefijo “YAH” llegó a nosotros en la forma “YEH” (una forma de la cual se encuentra en “Yeshua” comúnmente usado en vez de Yahshua). Esto es se manifiesta así mismo en los nombres JEHová y JESús.

Casi ningún libro académico de consulta, reconocería que la tradición rabínica suprimió el verdadero nombre Yahweh, muchos siglos antes de que el Mesías viniera a Belén. Al escribir el Nombre Yahweh en hebreo, los escribas Judíos insertaron una *Shewa* (:) en vez del apropiado *qámets* (τ), de esta manera cambiaron el sonido de la vocal “ah” en “Yah”, a “eh”. Esto se hizo para ocultar el Sagrado Nombre, resultando en los incorrectos Yehova y Yeshua.

Esto es practicado hasta el día de hoy por ciertos grupos como los judíos por Jesús, quienes sustentan que “Y’shua” es la forma judía de decir “Jesús.” Esto pudo haber sido hecho para evitar ofender a los judíos por su prohibición, en contra aún de la forma breve YAH.

Un Diccionario Hebreo **Strong**, muestra claramente la **vocal** errónea, asignando YAH a YEH en la en la primera columna de la página 55, en donde el resultado “YEH,” es obvio. En todo título de ésta columna, una *Shewa* (:) aparece debajo de la letra hebrea Yod (י), y la pronunciación dada siguiendo la ortografía hebrea, empieza con el prefijo “YEH.”

Usar la “e” en vez de la apropiada “a”, es otro truco del adversario para eliminar el nombre familiar YAH, de las primeras sílabas de ambos nombres Yahweh y Yahshua.

Esto explica cómo la “e” se introdujo en el nombre Jesús. La próxima letra en Jesús es la **S**, y resulta por el hecho de que el griego no tiene el sonido “**SH**”, solo tiene el sonido “**S**” (sigma), y éste fue incorporado en el texto latino. La “U” en Jesús viene de la **U** de Yahshua. **El Nuevo Diccionario Internacional Teológico del Nuevo Testamento** explica, “*Iesous* es la forma griega del nombre judío Yesua [Yahshua] en el Antiguo Testamento, llegado aquí por la traducción hebrea con la adhesión de la **S** al nombre, para facilitar la declinación (terminación de palabras).”

La **S** final en Jesús es la terminación singular masculina del nominativo griego. Mat.1:8-11 contiene la línea genealógica de José, en donde podemos encontrar ejemplos similares de la “**S**” añadidas para producir nombres hebreos infectados por el griego: Uzziah, se convirtió

en Ozias; Hezekiah, resultó en Ezequías; Jonah, llegó hacer Jonás, etc. Los errores que encontramos con los nombres en muchas versiones pueden estar relacionados con los traductores. Los traductores cristianos primitivos dependieron de la traducción griega llamada la *Septuaginta* como su fuente de las escrituras hebreas.

¿No es significativo qué, a pesar de que estos nombres hebreos fueron helenizados, ellos aún permanezcan identificables? Entonces, ¿Por qué en versiones inglesas el nombre de Yahweh ha sido cambiado por un “Dios” completamente extranjero, mientras que “Yahshua” se transformó en Jesús, un sustituto que ni siquiera es cercano al nombre original?

¿Por qué el cambio, cuando aún el nombre del adversario –Satanás- mantiene su forma original hebrea y su cercana pronunciación? (Sa-Tan, **Exhaustivo Diccionario Hebreo** N°. 7854).

Los respetados comentarios de Adam Clarke, explican, que las malas traducciones primitivas, son explicativas: “A través de la ignorancia y negligencia de los copistas, innumerables errores se le hicieron a los antiguos nombres. Estos también han sufrido muchísimo en la aplicación de un idioma a otro, a tal punto que el nombre original está casi totalmente perdido... Además, ni los griegos ni los romanos podían pronunciar nombres hebreos o persas; y cuando se desempeñaron en la tarea de la traducción, lo hicieron conforme a su propia manera de pronunciación,” **Los Comentarios de Clarke** Vol. 3, pgs. 393-394.

Claramente, algunos escribas muy devotos estropearon el texto de la *Biblia King James* y lo que tenemos ahora, es un Nuevo Testamento en el cual el nombre de Yahshua ha sido adulterado y casi incomprensible.

Para un ejemplo de esto, examine en Hechos. 7:45 de la versión King James. La frase se lee, “*El cual recibido a su vez por nuestros padres, lo introdujeron con Jesús a tomar posesión de la tierra de los gentiles, a los cuales Dios [Elohim] arrojó de la presencia de nuestros padres, hasta los días de David.*” (Versión King James) Solo que en realidad, el relato es del Antiguo Testamento y se está hablando de Josué, el hijo de Nun.

Otro ejemplo se encuentra en Heb. 4:8 de la versión King James, “*Porque si Jesús les hubiera dado el reposo, no hablaría después de otro día.*” muchas Biblias de Estudio tendrán notas sobre estos dos versículos señalando que el nombre más correcto es Joshua (Josué), el hijo de Nun.

Ciertas traducciones, además de la *Biblia King James* han corregido su error y han insertado “Josué” en el texto. De este modo podemos ver que este nombre, es el mismo como el que le fue dado por Moisés a su sucesor en Num.13:16. Éste también es el nombre del Salvador (rectificado con el “Yah”). Esto muestra cómo los traductores, muy celosamente, cambiaron todos los “Yahshua” a “Jesús” -aún cuando éste se refiera a alguien del Antiguo Testamento, que no sea el Salvador.

Vaya al **Diccionario Hebreo Exhaustivo** y lea cuidadosamente la pg. 47, tome nota especial del segundo nombre de arriba de la columna derecha, N°.3050, YAHH. Atención, esta es la correcta pronunciación y deletreo de la forma abreviada YAH además incluye los *kámets* debajo de *Yod*: (3050 יָהּ, *Yáhh, ya*).

A pesar de que el autor **James Strong** es célebre por su concordancia clásica, su conocimiento del nombre fue deficiente y él usó el erróneo Jehová. Sin embargo, él está correcto en poner en la lista N° 3050, YAHH, esto deletreado con la vocal “a” en vez de la “e” y la doble **hh** resalta en sonido “ahh.”

La **V**, en Latín, mencionaba aquí, tiene el mismo sonido que la **W** en el inglés, compartiendo una cercana afinidad con la **U** (**El Diccionario Latín de Harper**). Por esto es que la **W** (“doble **u**”) es formada de dos **Vs**. La **V** fue usada primero como una vocal, sólo después se convirtió en una consonante. La **V** proviene de la **U**, la cual la sigue en el alfabeto.

⊗ Se sustenta ahora, que el nombre original fue IaHue(H), p.ej., *Jahve* (*h*), o con los valores de las letras inglesas *Yahwe(h)*, y con cualquiera de estas dos formas se usa ahora frecuentemente por los escritores en la religión de los hebreos:” (**Diccionario Inglés De Oxford** referente a “Jehová”)

“**E**ntonces los que temían a Yahweh hablaron cada uno a su compañero; y Yahweh escuchó y oyó y fue escrito libro de memoria delante de él para los que temen a Yahweh y para los que piensan en su nombre”. –*Malaquías 3:16*

⊗ “La expresión de Dios, ‘YO SOY EL QUE SOY’, está sin duda conectada con su Nombre el cual está escrito en el texto hebreo con las consonantes Yhwh, la pronunciación original la cual está bien sustentada, como Yahweh” (**Enciclopedia Católica**, 1967, Vol. 5, pg. 743).

⊗ La semejante conclusión de otorgar ‘Yahweh’ como la pronunciación del nombre, es confirmada por el testimonio de los patriarcas y escritores gentiles, donde aparecen las formas IAO, Yahoo, Yaou, Yahouai, y Yahoue. Es muy importante la afirmación de Teodoreto en relación a Exo. Ivi., cuando él explica: “Los Samaritanos lo llamaron [al Tetragrámmaton] ‘Yabe,’ los judíos lo llamaron ‘Aia’...” **La nueva Enciclopedia Religiosa Schaff-Herzog**, “Yahweh,” pg. 471.

⊗ En los Escritos en la **Biblia Arqueológica Revisada**, el Catedrático Anson F. Rainey, Profesor de Lingüística Semítica en la Universidad de Tel-Aviv, confirma que Yahweh es la pronunciación correcta: “Yo cito la evidencia de los papiros griegos encontrados en Egipto. El mejor de estos es *laoue* (Londres Papiro, xlv, 446-483). Clemente de Alejandría dijo, ‘El místico nombre que es llamado el Tetragrámmaton... es pronunciado *laoue*, el cual significa, ‘El Que Es y el Que Será.’”

La evidencia interna del idioma hebreo es igualmente fuerte y confirma la exactitud de las transcripciones griegas. *Yahweh* proviene de una raíz verbal desarrollada del pronombre de la tercera persona, *\*huwal\* hiya*. En la tradición judía está prohibido pronunciar el Sagrado Nombre y su verdadera pronunciación está supuesta a permanecer en secreto. El hecho es que los judíos masoretas (Quienes colocaron los signos diacríticos en el texto hebreo) tomaron prestadas las vocales de otra palabra, ya sea de *Adonay* ‘mi señor(es),’ o de *Elohim* ‘Dios.’ Ellos evitaron abreviar cada vocal en éste préstamo debido a que éste podría conducir a los lectores de la sinagoga a cometer un error y pronunciar correctamente la primera sílaba del Sagrado Nombre, es decir, *Ya*. La forma vocalizada que uno encuentra en la Biblia Hebrea es usualmente *Yehowah*, de la cual obtenemos en el inglés la forma *Jehovah*. *Yehowah / Jehovah*, no es más que una falsa palabra fantasma, ésta nunca fue usada en la antigüedad; los lectores de las sinagogas veían *Yehowah* en sus textos y lo leían *Adonay*” (BAR, Sep.-Oct. 1994).

⊗ El adventista del Séptimo-Día y Erudito Hebreo, Raymond F. Cottrell, redacta: “El deletreo en inglés de Yahweh, se cree ahora casi universalmente que refleja con exactitud, la antigua y original pronunciación de YHWH. Estar de acuerdo hoy en día con la práctica



La **Eminent Enciclopedia Judaica** confirma esto: “La verdadera pronunciación del nombre YHWH [Yahweh] nunca se ha perdido. Muchos escritores griegos primitivos de la iglesia cristiana, testifican que el nombre se pronunciaba ‘Yahweh.’” Vol. 7, pg. 680.

Esto es verificado en la **Enciclopedia Británica**, 15ª edición: “Los escritores cristianos primitivos, tales como Clemente de Alejandría en el siglo segundo, habían usado la forma Yahweh, de este modo, la pronunciación del Tetragrámmaton (יהוה), realmente, nunca se perdió. Las transcripciones griegas también indicaban que YHWH debería de ser pronunciado, Yahweh.” Vol. X, pg. 786.

Otras referencias verifican la pronunciación correcta, como “Yahweh. "La 15ª edición de la **Enciclopedia Británica**, vol. 12, pg. 995, hace el siguiente comentario sobre el título “Jehová”:

“La pronunciación ‘Jehová’ es consecuencia de un error entre los cristianos, debido a la combinación de las consonantes Yhwh (Jhvh), con las vocales de ‘adonay’, ‘Señor’, el cual los judíos, cuando leían las Escrituras, lo sustituían por el Sagrado Nombre, comúnmente llamado el Tetragrámmaton (יהוה), debido a que contiene cuatro consonantes... La tradición rabínica, de qué después de la muerte de Simeón el Justo (290. A.C.) éste nombre no fue más pronunciado aún en estas ocasiones, es desmentida por la irrefutable afirmación de que en la última generación, antes de la caída de Jerusalén (70. A.C.), éste se pronunciaba tan bajo que los sonidos se perdían en la salmodia de los Sacerdotes. Después de ese suceso, el uso litúrgico del Nombre cesó pero, la tradición fue perpetuada en las Escuelas Rabínicas; éste también continuó siendo empleado por los curanderos, exorcistas y magos. Además, éste se encuentra en papiros de magia. Esto es afirmado por Filón de qué solo los Sacerdotes podían pronunciarlo, y por Josefo, quien afirma que, a aquellos que tenían conocimiento de esto se les prohibió divulgarlo; finalmente, los samaritanos tomaron parte de las consideraciones de los judíos, con la excepción de que ellos usaban éste en juramentos legales o (judiciales)... por esta razón, los eruditos cristianos primitivos aprendieron finalmente, la verdadera pronunciación.”

Otras referencia nos señalan, “Por esta razón, los eruditos cristianos primitivos, fácilmente aprendieron la verdadera pronunciación. Clemente de Alejandría (†. 212) lo escribe, Iaove o Iaovai (o Iaov en un manuscrito), Orígenes (†. 253-54) ‘Iau, y Epifanio (†. 404) IaBe (o Iave en un manuscrito); Teodoro (†. 457) indica, qué los samaritanos lo pronunciaban IaBe “(Vol. 12). La poesía samaritana empleaba el Tetragrámmaton y después lo rimaba con palabras que tenían el mismo sonido, como Yah-u-e (*Diario de la Literatura Bíblica*, 25, pg. 50 y en la **Enciclopedia Judía**, vol. 9, pg. 161).

Los siguientes criterios, tampoco dejan ninguna duda en cuanto a la correcta y apropiada pronunciación del Nombre de Yahweh:

✠ “La pronunciación Yahweh se expresa por la transliteración del nombre al griego en la literatura cristiana primitiva en la forma de *iaoue* (Clemente de Alejandría) o *iabe* (Teodoro: en aquel tiempo la **b** griega, tenía la pronunciación de **v**)... estrictamente hablando, Yahweh es el único ‘nombre’ de Dios. En el libro de Génesis, en cualquier lugar que aparece la palabra **shem** (‘nombre’) y está asociada con el divino Ser, ese Nombre es Yahweh,” **El Diccionario Bíblico de Eerdman**, 1979 pg. 78.

La importancia de la forma abreviada YAAH toma un significado adicional cuando leemos en Juan 5:43 “*Yo he venido en nombre de mi Padre*”... Entendemos esto para referirnos a qué Él vino con la autoridad y poder del Padre Celestial. Aún más, tenemos que entender qué en su Nombre Yahshua, también se incluye el nombre de su Padre, YAH. Ésta es la forma abreviada en el prefijo del nombre ¡Yahshua! (Los seguidores de Yahshua llevarán ese Nombre en el Reino, Efe. 3:14-15; Dan.9:19).

El hábito de interpretar un nombre sustituto cuando el Tetragrámmaton se encontraba en las escrituras hebreas, fue mantenido en la traducción griega de la Biblia Hebrea, la LXX (Septuaginta). Se dijo que la traducción había sido hecha por setenta traductores hebreos para el Rey de Egipto, quien buscaba una copia de este magnífico libro de los hebreos, para la gran librería de Alejandría en Egipto. Las letras LXX (significa 70) son a menudo usadas como una abreviación dada a la traducción de la Septuaginta Griega del Antiguo Testamento.

Cuando hicieron la traducción Griega, los copistas insertaron los cuatro caracteres del Tetragrámmaton Hebreo en letras de oro, es decir, יהוה en cualquier lugar en donde el nombre Yahweh aparecía. Sin embargo, la pronunciación obviamente fue con las vocales de Adonay. Después de la muerte y resurrección del Mesías, surgió la necesidad de una versión latina del Antiguo Testamento hebreo, para la expansión de la Iglesia. Estos traductores antiguos, no eran hábiles en el idioma hebreo y, en realidad, detestaban a los judíos y rehusaban aprender la lengua aramea o hebrea. Ellos eran ignorantes en la lengua hebrea y a menudo eran ridiculizados por los judíos por su absurda pronunciación del hebreo. (Ver en este folleto, “¿Porque los términos Dios y Señor?”

### ¿Qué hay acerca de ‘Jehová’?

Los eruditos saben que Jehová, nunca pudo haber sido el nombre del Padre Celestial. Aparte de la letra **J**, esta palabra tiene otros problemas. Aún los católicos, a quienes se les ha dado el honor de la invención de la palabra “Jehová,” saben que éste no es el nombre del Padre.

Observe lo que la **Nueva Enciclopedia Católica** (1967) expone en virtud de “Yahweh”: “Considerando las transcripciones griegas del Sagrado nombre, YHWH, debe ser pronunciado Yahweh. La pronunciación Jehová, fue desconocida en los antiguos círculos judíos, y está basada en un subsiguiente mal entendido de la practica escribana en el uso de las vocales de la palabra Adonay con las consonantes de YHWH,” pg. 1065.

En el prefacio de la Biblia *Versión Estándar Revisada*, está lo siguiente: “La forma Jehová es de origen medieval; ésta es una combinación de las consonantes del Nombre Divino YHWH y de las vocales unidas a éste por los Masoretas. No obstante, corresponden a una palabra completamente diferente. El sonido de la **Y** es representada por la **J** y el sonido de la **W** por la **V**, como en el latín. La palabra ‘Jehová,’ exactamente, no representa ninguna forma del nombre más usado en hebreo,” pgs . 6-7.

En la introducción de **La Biblia Enfatizada**, el editor Joseph Rotherham escribe: “La pronunciación de la palabra *Jehová* fue desconocida hasta el año 1520 cuando ésta fue insertada por Galatino; pero fue cuestionada por, Le Mercier, J. Drusius, y L. Capellus, como en contra del decoro gramático e histórico.” Rotherham continuó sus análisis en ésta palabra fantasma “erróneamente escrita y pronunciada, *Jehová*, la cual es meramente una combinación del Tetragrámmaton Sagrado y las vocales de la palabra hebrea para Señor (Adonay), representado para los judíos como YHWH, debido a que ellos redujeron la pronunciación del

|| Jehovah (dǎl'həʊvə). [La representación común Inglesa y Europea desde el siglo 16° c. del nombre divino en hebreo *Yhwh*. Esta palabra (el 'sagrado Tetragrámmaton') habiendo sido muy sagrado para los judíos pronunciarla, fue fomentado en el Antiguo Testamento por los Masoretas, con las vocales (= ä), ö, ä, de *ädönäi* como una señal para los lectores, para substituir el nombre ADONAI por el 'nombre inefable; el cual en realidad fue hecho por Jerónimo en la traducción de Éxodos vi.3 en la Vulgata; de aquí lo hizo Wyclif. Los estudiantes de hebreo en el Renacimiento de las Letras, tomaron estas vocales como aquellas de la palabra *Yhwh* (IHUH, JHVH) la cual fue por consiguiente, transliterada en Latín deletreada como IeHoVa(H), ed. *IeLehoua(h)*. esto ahora afirma que el nombre original, fue IaHUe(H), ed. *Jahve(h)*, y de una o de otra forma es ahora usado generalmente por escritores en la religión hebrea. La palabra, frecuentemente ha sido deducida que es un derivado del verbo *hāwāh*, ser o estar, existir, así como el que es, 'el auto-existente', o 'el que siempre se ha manifestado'; esta causa es ahora polemizada pero no conjeturado; su origen, el cual fue substituido, encontró aceptación general.

Lo siguiente es citado como el primer uso de la forma *Iehoua (Jehova)*:-

1516P. GALATINUS De *ArcanisChat, Veritatis* II. If.xlviii,  
Non enim hē quatuor litere [yhwh] si, ut punctate sunt, legantur,  
Ioua reddunt: sed (ut ipse optime nosti) Iehoua efficiunt.)

surgió la palabra Jehová, está elaborada en el prestigioso **Diccionario Inglés Oxford**. Una copia de su registro sobre "Jehová", se muestra arriba de esta página.

El Sagrado Nombre fue considerado muy Santo para pronunciarlo. Por una de las dos razones; debido a su contexto, oh porque sus cuatro letras también eran empleadas como vocales, los Masoretas no representaron las consonantes del Tetragrámmaton. Más bien, los signos vocálicos (signos diacríticos) de "Adonay" fueron insertadas, previniendo a los lectores decir "Adonay" en vez de expresar sin querer, el Sagrado Nombre Yahweh. Junto con esto, a finales de la época medieval, vinieron los eruditos cristianos, que no se dieron cuenta de lo que se había hecho; ni siquiera un experto en hebreo lo notó. Ellos erróneamente combinaron esto, añadiendo vocales al Tetragrámmaton, y el resultado fue la combinación híbrida "Jehová".

**La Enciclopedia Judía** explica esto acerca del nombres Jehová, "Éste nombre es comúnmente representado en las traducciones modernas por la forma 'Jehová,' el cual, no obstante, es una incompatibilidad filológica (gramatical)... Esta forma, ha incrementado la intención de pronunciar las consonantes del nombre (YHWH), con las vocales de Adonay..." (pg. 1060).

Los mismos Testigos de Jehová admiten que el nombre "Jehová," es inferior al nombre "Yahweh." En el libro **Santificado Sea Su Nombre** (pg. 16), ellos citan al traductor católico Romano de *La Versión Westminster de las Sagradas Escrituras*, diciendo, "Hubiera preferido escribir 'Yahwe' el cual, si bien no es cierto, es admisiblemente superior a 'Jehová.'"

En la página 17 de este mismo libro, los Testigos de Jehová escriben, "En armonía con la práctica que se ha desarrollado entre los supersticiosos, las vocales marcadas (signos diacríticos) para Elohim o para Adonay, fueron insertadas en los lugares habituales del texto para preparar al lector hebreo decir aquellas palabras, en vez del Divino Nombre. Mediante la combinación de aquellas **vocales marcadas** y el Tetragrámmaton, se formaron las pronunciaciones Yehowih y Yehowah."

### El Preeminente

Diccionario Inglés Oxford  
tiene el registro a la  
izquierda acerca de 'Jehová'  
(Transcripción de una copia)

nombre... Asignarle al nombre YHWH las vocales de la palabra Señor (heb. Adonay) y pronunciarlo *Jehová* es casi una combinación híbrida, como si se pudiera deletrear el nombre *Alemania* con las vocales del nombre *Portugal* -viz., *Gormuna*" (pgs. 24-25).

Tal vez, la mejor explicación de cómo

Así como a los judíos le fue confiado el deber sagrado de perseverar los decretos y los estatutos de Yahweh (Rom.3:1-2), guardando y perseverando el Shabbath en su apropiada

## Las Cuatro Vocales



Uno de los conceptos erróneos más comunes acerca del Sagrado Nombre, es que sus cuatro letras son consonantes. De hecho, su *Yod* (י), *he* (ה), *waw* (ו), y *he* (ה) representadas arriba en ambos idiomas paleo-hebreo o antiguo hebreo y las letras cuadradas más modernas, pueden ser usadas lo mismo como vocales que como consonantes (como la Y en Inglés). Junto con la álef א, estas son las letras Hebreas conocidas como vocales-consonantes o semivocales. En su sabiduría, Yahweh preservó la pronunciación de su Nombre junto con estas cuatro letras versátiles.

Aquí está cómo suenan las tres semivocales en hebreo וְהָאֵלֹהִים:

י i como en "si" o y como en "yes"

ה ah como en "bah"

ו u como en "you"

ה eh o "ah" como en "bah"

El idioma hriego tiene transliterado estas letras-vocales como, IAOUE (Ιαουε), "i-ah-ou-eh." Estas letras hriegas, también son vocales, confirmando que el Nombre está compuesto de cuatro vocales hebreas. Si son vistas estrictamente como consonantes, los valores de estas letras son:

Y como en "Yes"

H como en "José"

W como en "Walter"

H como en "José"

secuencia semanal a lo largo de la historia, ellos también han preservado la correcta pronunciación del Nombre por medio del idioma hebreo. La historia judía explica, qué a través de los siglos en el día de la expiación, el sacerdote, pronunciaba el sagrado Nombre, 10 veces al año. Un nombre tan venerado, nunca debió perderse en el Sacerdocio. Si el día de hoy usted preguntara a la mayoría de los judíos en Israel, si "Yahweh" es la verdadera pronunciación, ellos reconocerían que sí lo es. Los eruditos también han descubierto la pronunciación adecuada; y uno, ni siquiera necesita ir más allá de una enciclopedia estándar para ver los hechos.

La **Enciclopedia Bíblica** nos explica: "La controversia en cuanto a la correcta pronunciación del Tetragrámmaton, de si es Yahwe, Yahawe, Yahwa, o Yahawa...ha sido gradualmente llevada a un final, por la adopción general de opiniones primero planteadas por Ewald, de que la verdadera representación, es Yahwe" (*Nombres Divinos*, pg. 3311).

a su Creador, como Él lo estableció. Pero para aquellos que tienen una verdadera búsqueda les respondemos lo siguiente

**Podemos elegir ahora negar su Nombre pero, no nos arriesgaremos a negarlo cuando estemos postrados delante del Rey del Universo cuando venga en su plenitud, en su majestuosa gloria y con su soberano Nombre Yahshua!**

**P** “No hay vocales en las letras hebreas del Sagrado Nombre YHWH, por lo tanto, ¿cómo podemos saber la pronunciación correcta?”

**R** Si el hebreo no puede ser propiamente descifrado debido a la falta de vocales, entonces, ¿nuestra traducción completa del Antiguo Testamento -originalmente escrita en una escritura Hebrea sin vocales, es indigna de confianza!

Considerablemente, de las 22 letras del alfabeto Hebreo, Yahweh preserva su Nombre con tres de las cuatro letras que se usan en hebreo como vocales o como consonantes: yoth (י), he (ה), y waw (ו). (La álef, א, también se usa como vocal.) Esta verdad puede ser verificada en casi todos los libros de gramática hebrea, incluyendo los siguientes: **Manual Para Principiantes De La Biblia Hebrea** (Horowitz), pg. 7 en “Letras y Vocales”; **Auto-Enseñanza Berlitz**, pg.73 en “Los Desaparecidos Puntos Suspensivos”; **Libro de Lectura y Gramática Hebrea** (Fagnani y Davidson) pg. 10 en “El Reposo y Mappiq,” y en **¿Como Se desarrolló el idioma Hebreo?** (Horowitz), Pg. 28. Además, cerca del siglo séptimo, los escribas judíos conocidos como Masoretas, preservaron la pronunciación del hebreo, junto con los signos diacríticos o *vocales con acento*, añadidas a las palabras hebreas (Diccionario Bíblico Eerdman, pg. 699)

Tres de estas vocales forman el Tetragrámaton o el nombre de Yahweh, יהוה (la letra *he* ה se repite). Pero no solamente necesitamos contar con erudición moderna para esta información, ¿podemos recibir la información de un testigo ocular! En el primer siglo, el general, sacerdote e Historiador judío Flavius Josefus (Flavio Josefo 37-100?) escribió acerca del Sagrado Nombre grabado en la mitra del Sumo Sacerdote: “*También una mitra de lino fino que rodea su cabeza, en la cual se ataba una cinta azul, alrededor de ésta había otra corona de oro, en la cual estaba grabado el Sagrado Nombre [de Yahweh] el cual consiste de CUATRO VOCALES*” (**Guerra de los Judíos**, Libro 5, capítulo 5, pg. 556).

**P** “¿Se ha perdido la pronunciación del Nombre?”

**R** No sería extraño que alguien que rechaza el Nombre de Yahweh refute que, debido al desagrado de los judíos por usar el Nombre o aun pronunciarlo, es que la pronunciación correcta se ha perdido.

Éste es el mismo argumento infructuoso mostrado por aquellos que rechazan el Shabbath (Día del Reposo) diciendo qué, el Shabbath ha sido olvidado y por lo tanto, ninguno sabe cual día es éste.

¿Ordenaría Yahweh que todo hombre clame en su Nombre personal revelado -un Nombre eterno que se recordará por todos los siglos a todas las generaciones (Éxodos. 3:15) un Nombre que es el único Nombre que da salvación -y después se permita que desaparezca a través del tiempo?

Además, en la página 20 ellos citan en **El Léxico para los Libros del Antiguo Testamento**, por Koehler y Baumgartner, en virtud del Tetragrámaton: “El error en el deletreo de la palabra Jehová (Versión Revisada: El SEÑOR), ocurre desde aproximadamente el año 1100, y después éste ofreció su argumento a favor de Yahweh, como la pronunciación correcta y original”.

En el prefacio de la Biblia **La Traducción del Nuevo Mundo de las Escrituras Griegas Cristianas** (Publicado por la Biblia Atalaya de los Testigos de Jehová y el manual Sociedad), ellos explican en la página 24:

Al mismo tiempo que nos inclinamos a reconocer la pronunciación ‘Yahweh’ como la más correcta, hemos mantenido la forma ‘Jehová’ debido a la familiaridad de las personas con ésta, desde el siglo 14.

En nuestra búsqueda por la verdad, tenemos que volver a trazar nuestros pasos y audazmente proclamar su verdadero Nombre, y no seguir tradiciones u opiniones erróneas.

### Nombres Bíblicos Revelan a la Persona

Hoy en día nuestra cultura observa los nombres como poco más que un título; aunque, aún hablamos acerca de tener un “buen nombre” y hablamos de ser “leales a nuestro nombre.” Estas expresiones son un remanente de un tiempo cuando un nombre expresaba y transmitía el carácter y atributo de una persona.

En el hebreo todos los nombres bíblicos, tenían un significado. En los tiempos de Yahweh o Yahshua (o a veces los padres) cambiaban los nombres de las personas, dándoles un nombres especiales que tenía un nuevo significado. Por ejemplo, Abram, significa “Padre Exaltado; luego su nombre fue cambiado a Abraham, que significa “Padre de Multitud.” Isaac significa “Risa” (porque su madre se rió cuando se le prometió un hijo en su vejez). Jacobo (Yacob) significa “Agarrar del Talón” o el que “Suplanta,” porque él suplantó a su hermano primogénito Esaú. Más tarde, su nombre fue cambiado por Israel, que significa “Luchar o Persistir con El” cuando luchó con el ángel (Génesis. 32:22-28).

Una impresionante revelación de los nombres de las 12 tribus de Israel, aparece en Génesis capítulos 29-30. Y las explicaciones en torno al nacimiento de cada uno de estos hijos, se refleja en cada uno de sus nombres. El Diccionario Hebreo en su **Concordancia Exhaustiva de Strong** provee un fascinante uso en el significado de los nombres.

En su libro, **Nuestro Padre Abraham, Origen Judío de la Fe Cristiana**, Marvin R. Wilson escribe: “En hebreo se pensaba que el nombre de una persona era considerado más que un título o un rótulo de identificación. Más bien, un nombre se creía que revelaba la esencia, carácter, reputación, o el destino de la persona a quien se le daba. Por eso es que la Ley Moral de Moisés prohibía la difamación de los nombres de otros, por falsos testigos (Éxo. 20:16). De esta manera, el nombre de cada hebreo enviaba algún tipo de mensaje con él.”

El mensaje del nombre Yahweh a través de las Escrituras es, que éste es Sagrado y uno de los dos, la persona lo acepta o se encuentra a sí mismo en oposición a Él. **El Diccionario Bíblico de Eerdmans**, explica: “El nombre de [Yahweh] revela su carácter y la salvación en el cual las personas pueden obtener refugio (Sal.20:1; Isa. 25:1, 56:6). Tomar el nombre de [Yahweh] en vano, es despreciar su persona (Éxo.20:7),” pg. 747.

### Yahweh: El Más Sagrado de Todos los Nombres

El nombre Yahweh, es Supremo en todo el sentido de la palabra: Ningún nombre es más

importante que el nombre personal de quien adoramos. Esto es cierto no sólo porque los nombres en hebreo tienen un gran significado, sino también, porque Yahweh mismo nos exhorta a reverenciar su nombre y no traerlo a confusión a través de sustitución y desuso, Éxo.20:7. La palabra “vano” en el Tercer Mandamiento-“*No tomarás el nombre de Yahweh tu Dios (Elohim) en vano*”, es del hebreo *Shoaw* que significa apresurarse; traer devastación, inutilidad, ruina y por consecuencia, desprecio.

El atributo que describe el nombre de Yahweh, más que cualquier otro, es su Santidad. Su nombre no debe de ser blasfemado (Lev.24:16) o profanado. Éste debe de ser tratado con temor reverente y respeto. Porque éste expresa, la esencia de Yahweh mismo.

Podemos llevar su nombre a ruina por medio de falsificarlo. Si usted remueve el nombre del autor de un libro que él ha escrito y lo reimprime con otro nombre, usted falsifica su obra. Es lo mismo cuando los traductores eliminan Su nombre de las Escrituras e insertan títulos genéricos en su lugar.

¿Cómo podemos pretender clamar a Yahweh o a su Hijo Yahshua con títulos como: “dios” y “señor” que son usados en la adoración de otras deidades? Elías (EliYah, “mi **EI** (Dios) es **Yah**”) estaba llamando la atención a la agente en comparación con este mismo asunto en 1Rey. 18, demostrando que el verdadero Padre Celestial tiene un Nombre Personal y que ellos en su ignorancia estaban invocando a Baal, por un título (“Baal Gad”=Señor Dios) en sus adoraciones (ver **Biblia de Estudio Harper Collins** y observe en Oseas. 2:16). Baal era la “deidad” principal de los canaanitas.

Yahweh acusó a su pueblo de que ellos habían olvidado su nombre por Baal, Jere. 23:26-27. Si Yahweh, estaba disgustado con la sustitución “Baal,” entonces, ¿Por qué, Él no estaría igual de indignado con la sustitución de hoy, que es una palabra equivalente a “Señor”?

El nombre de Yahweh está tan centrado en la Salvación, que el Nombre del Salvador, también lo lleva. Él es el Hijo, y la Salvación que Yahweh envió. Usted podría decir “Yah” es el Nombre Familiar de la Majestad Celestial.

#### **Observaciones del Autor Wilson,**

“El hecho de que Jesús fue un Judío de nacimiento, es crucial para el entendimiento de la naturaleza y la persona de Jesús, como se presenta en los Evangelios. A Jesús le fue dado el nombre hebreo, Yeshua. (‘Jesús’ es la forma latina de ‘Iesous,’ y la transliteración griega de Yeshua.) El nombre Yeshua se deriva del verbo hebreo Yashuáh, el cual reveló el destino que él cumpliría en su vida y ministerio sobre la tierra” (**Nuestro Padre Abraham, Origen Judío de la Fe Cristiana**).

Todas las religiones son conocidas generalmente por quienes ellos adoran o rinden culto. Antiguamente el dios de los akkadios era Marduk; el dios de los amonitas era, Moloc; el dios de los griegos era Zeus; el dios de los romanos era Júpiter; el dios de los moabitas fue Baal-peor; el dios de los hebreos era ... ¿Dios? ¡Valerse incluso de un título personal indeterminado, definitivamente no identifica a quien usted adora! Colocarle mayúsculas al título tampoco ayuda, a menos que el título “mr.” de repente se convierta en un nombre si lo escribimos “Mr.” ¡Extraño, no es así! Que todas las deidades paganas tengan sus nombres propios especiales, ¿Estamos aún esperando creer que el verdadero Todopoderoso de la Biblia, vaya de acuerdo con términos generales que se pueden aplicar a cualquier “deidad”?

En realidad, el nombre Yahweh aparece **6,823** veces en el Antiguo Testamento de las Escrituras Hebreas, desde el cuál básicamente, hemos derivado todas las versiones del Antiguo Testamento. De hecho, debió haber aparecido **100** veces en el Nuevo Testamento. Pero uno,

Muchos de los Salmos ordenan y alientan a todos a invocar el Nombre de Yahweh. Observe estos ejemplos tomados de **Las Sagradas Escrituras** la cual, en vez del título “S-ñor,” tiene los nombres propios arreglados:

“*Alabaré a Yahweh conforme a su justicia, y cantaré al NOMBRE de Yahweh el altísimo.*” (Salmo. 7:17) “*¡Oh Yahweh, Señor nuestro, cuan glorioso es tu NOMBRE en toda la tierra. Has puesto tu gloria sobre los cielos!*” (Salmo. 8:1) “*Oh Yahweh, Señor nuestro, cuan grande es tu NOMBRE en toda la tierra*” (Salmo. 8:9)

“*Cantaré a tu NOMBRE oh Altísimo.*” (Salmo. 9:2)

“*En ti confiarán los que conocen tu NOMBRE, por cuanto tú, oh Yahweh, no desamparaste a los que te buscan.*” (Salmo. 9:10)

“*Por tanto yo te confesaré entre las naciones, oh Yahweh, y cantaré a tu NOMBRE*” (Salmo. 18:49)

“*Estos confían en carros, y aquellos en caballos; más nosotros en el NOMBRE de Yahweh nuestro Dios (Elohim) tendremos memoria.*” (Salmo. 20:7)

“*Anunciare tu NOMBRE a mis hermanos; En medio de la congregación te alabaré.*” (Salmo. 22:22)

“*Oh Dios (Elohim), sálvame por tu NOMBRE, Y con tu Poder defiéndeme.* (Salmo. 54:1)

“*Cantad a Dios (Elohim), cantad Salmos a su NOMBRE; exultad al que cabalga sobre los cielos. Yah es su NOMBRE alegraos delante de ÉL* (Salmo. 68:4)

Los Salmos son para que los leamos todos, de la misma manera que el Salvador y como los escritores del Nuevo Testamento frecuentemente los citaron. Los Salmos están llenos de advertencias para llamar nuestra atención a la importancia del imponente y poderoso nombre Yahweh. Por lo tanto, los Salmos no pueden ser ignorados. En el libro de la Biblia llamado Deuteronomio, el título apropiado debería ser “Yahshua” no Josué. Este es el mismo nombre hebreo como el de nuestro Salvador, Yahshua. Los debates surgen naturalmente pero, ¿por qué no encontramos los nombres de Yahweh y Yahshua en nuestras Biblias? Por supuesto, ¡si los Sagrados Nombres son tan importantes, entonces deberíamos de encontrar el nombre del Padre Celestial y el de su Hijo, en casi todas las páginas de la Biblia! La Biblia les echa la culpa a los escribas y a los traductores:

“*¿Cómo decis: Nosotros somos sabios y la ley de Yahweh está con nosotros? Pero he aquí, la pluma mentirosa de los escribas, la ha cambiado a mentira,*” Jeremías. 8:8, TSS.

“*No piensan cómo hacen que mi pueblo se olvide de mi NOMBRE con sus sueños que cada uno cuenta a su compañero, al modo que sus padres se olvidaron de mi NOMBRE por Baal?* (Jeremías. 23:7)

Por causa de la ignorancia, o intencionalmente, los traductores de la Biblia fueron negligentes en interpretar al Poderoso de los hebreos, como Yahweh (Su verdadero Nombre) y como Yahshua a su hijo, y no Jesús. El verdadero Nombre Yahweh, fue reemplazado por subtítulos comunes. (Solicite por el mini estudio, **(Descubriendo el Nombre Yahshua en la Biblia King James.)**

#### **Preguntas Comunes que se Hacen Acerca del Nombre**

Las siguientes son las preguntas y objeciones que más a menudo se levantan con respecto al Nombre del Padre y del Hijo. Intentando responder cada objeción, la mente humana puede inventarse demostrar un sin fin de usos junto con aquellos que están tratando de evitar honrar

*puesto delante de ti una puerta abierta, la cual nadie puede cerrar; porque aunque tienes poca fuerza, has guardado mi palabra, y NO HAS NEGADO MI NOMBRE*” (Apo. 3:8).

Tenemos que honrar e invocar su verdadero Nombre con el más profundo respeto y reverencia, puesto que éste pertenece a nuestro Rey que viene pronto. ¡Podemos optar ahora por negar su nombre, pero no nos arriesgaremos a NEGARLO cuando estemos postrados delante del Rey del Universo cuando Él venga en su plenitud, en su majestuosa gloria y con su soberano Nombre, Yahshua!

Para aquellos que rechazan su Nombre y desprecian a quienes lo Santifican, Yahweh emitió algunas advertencias muy severas. *“Oíd palabra de Yahweh, vosotros los que tembláis a su palabra: Vuestros hermanos que os aborrecen, y os echan fuera por CAUSA DE MI NOMBRE, dijeron: Yahweh sea glorificado. Pero El se mostrará para alegría vuestra, y ellos serán confundidos”* (Isa. 66:5).

### ¿Quebrantaría USTED el Tercer Mandamiento?

Para aquellos que se consideran a sí mismos estudiantes sinceros de la Biblia, que se esfuerzan por agradar a nuestro Padre Celestial guardando sus Mandamientos, lo siguiente probaría ser mucho más interesante. Muchos versículos en la Biblia enseñan que los verdaderos conversos, son los que aman a Yahweh y guardan sus Mandamientos. Especialmente, los cinco primeros de los Diez Mandamientos que son los que se relacionan con la adoración apropiada al Padre Celestial (Deut.6:5-6; Juan. 14:15, 21; 1Juan. 2:5; Apo.22:14).

*“Pues éste es el amor a Yahweh, que guardemos sus Mandamientos; y sus Mandamientos no son gravosos”* (1Juan. 5:3).

Los grupos que guardan el Shabbath (el día del reposo) en particular, se esfuerzan por guardar los Mandamientos, sosteniendo que ellos guardan propiamente cada uno de los Diez Mandamientos. No obstante, ¡el Tercer Mandamiento es el que más se pasa por alto o se ignora de todos los Diez! Éste es quebrantado prácticamente todos los días.

El Tercer Mandamiento explícitamente trata sobre la Santidad del Nombre de Yahweh. *“No tomaras el Nombre de Yahweh tu Dios (Elohim) en vano; porque no dará por inocente al que tomare su nombre en vano,”* TSS. Poner en ridículo, omitiendo, ignorando o negando su nombre y usando nombres substitutos es sin duda alguna, el modo más erróneo de usar su Nombre y es quebrantar el Tercer Mandamiento.

### Muchos Los Llamam por Su Nombre, Ayer y Hoy

La forma abreviada “Yah” del Nombre “Yahweh” se encuentra en las Biblias, versiones *King James* y *Reina Valera* en el Salmo. 68:4 en donde los traductores modernos erróneamente lo vertieron como “Jah.” Pero, como ya sabemos, la letra **J** debería de ser una **Y**.

La forma poética “Yah” se encuentra como **sufijo** en muchos nombres hebreos, tales como: IsaYAH, JeremYAH, ZachariYAH, ZephaniYAH, HezekiYAH, y NehemiYAH. Su nombre también se encuentra en el **prefijo** de varios nombres hebreos, tales como: YAHokhébed (Jocabed, madre de Moisés), YAHed (Joed), YAHel (Joel), YAHezer (Joezer), YAHha (Joha), y en YAHnadab (Jonadab). La mayoría de estos nombres han sido también disfrazados con la incorrecta letra **J**

raramente escucha usar el Nombre, o más aún, mencionarlo en las iglesias que supuestamente, honran estas mismas Escrituras.

La mayoría de las versiones de las biblias, han cambiado el Santo Nombre por los títulos, Dios y Señor. No obstante, usted puede restaurarlo cuando lee las Escrituras. En muchas Biblias *King James*, en cualquier lugar que usted vea las palabras SENOR o SEÑOR DIOS en letras mayúsculas en el Antiguo Testamento, las Escrituras Hebreas Masoréticas tienen los caracteres para Yahweh יהוה .

### Yahshua: Un Nombre Hebreo dado a un hebreo

Debido a que no hay sonido de **J** en el idioma hebreo, el prefijo “Je” no existe en el hebreo. La combinación de la palabra “Jesús” no es griega, tampoco es hebrea. En realidad, éste no tiene ningún significado filológico (historia lingüística) en cualquier idioma. Contrariamente, Gabriel le dijo a María y a José que el nombre del Mesías, siendo dado por la más alta Autoridad en los cielos, era especial. Por lo tanto, tiene una específica connotación, un preciso y muy importante SIGNIFICADO. El ángel dijo que a él se le daría este nombre porque “Él salvará a su pueblo de sus pecados.” Los eruditos reconocen que el nombre dado a través de Gabriel, fue el nombre hebreo Yahshua. (Mire una buena biblia de estudio con notas marginales en Mat.1:21 y Luc.1:31 así como los recursos bíblicos mencionados aquí.) “Yahshua” significa “Yahweh es Salvación.”

Se debe de advertir qué en cualquier lugar que se dio un mensaje de lo alto, fue para aquellos que entendían el hebreo, el cual para algunos es llamado la “Lengua Celestial.” De este modo, cuando el ángel le dijo a José, un judío, que el Salvador nacería de María, una judía, él debería de llamar al bebe por un nombre específico, ¡éste nombre difícilmente pudo haber sido un nombre griego-latino como Jesús! Ahora, Cómo llegó el nombre Jesús a nosotros, en vez de Yahshua, a nuestras biblias inglesas o hispanas, es curioso.

El verdadero nombre del Salvador en letras hebreas es como esto: יהושע. Se leen de derecha a izquierda; como en todos los idiomas semíticos. Su Nombre empieza con una (י) (conocida en las Biblias inglesas como “jot,” Mat.5:18, pero en hebreo es *yoth* o *yod*).

Yoth lleva el sonido de **i** como en **maquina**. Este sonido “i” es seguido después por una **a**, la cual es mucho más como un sonido “ah.” Este diptongo es pronunciado “i-ah” o “yah,” el cual es la forma abreviada del Nombre del Padre Celestial “Yahweh.” Y podemos observar esto en el sufijo de “HalleluYah,” que significa (Alabad a Yahweh) y en los nombres de muchos personajes bíblicos tales como: (IsaYah, JeremiYah, ObadYah, ZekhariYah, ZefaniYah, etc.).

Si añadimos a Yah el sufijo “Shua” (que significa Salvación), obtendremos Yahshua, que significa, “la salvación de Yah.”

El idioma hablado en Mat.1:23 es muy claro, fue el hebreo, en donde el Salvador es descrito como *Emmanuel*, una palabra puramente hebrea que significa “El (Dios) con nosotros,” Y de esta manera, está transliterada para nosotros en ese pasaje.

Usted puede ver por sí mismo que el nombre de su Salvador fue Yahshua, si se dirige al Diccionario Griego de la **Concordancia de Strong**. Busque el nombre “Jesús” en **Strong**, el cual muestra que éste primero aparece en Mat.1:1, con la referencia No. 2424. Diríjase al Diccionario Griego (griego, porque esto es en el N.T.) en la parte de atrás en **Strong** y observe el siguiente registro:

‘Ἰησοῦς Iesous, *i-e-sus*’; de origen hebreo [No. 3091]; *Jesús* (es decir, *Jehoshua*), es el nombre de nuestro Señor, y para otros dos o (tres) Israelitas:- Jesús

Según el No. 3091, aprendimos que el nombre del Salvador es de origen hebreo. En la sección hebrea de **Strong** No. 3091, tiene los caracteres que son transliterados al inglés, y son como siguen:

יהושע Y<sup>h</sup>owshuwa’, *yeh-ho-shu’-ah*: o

יהושע Y<sup>h</sup>owshu’a, *yeh-ho-shu’-ah* del No. 3068 y del No. 3467; *Jehová-Salvó*; *Jehoshua* (es decir, Josué), el líder Judío:- *Jehoshua*, *Jehoshuah*, (Josué). Compare Nros. 1954, 3442.

En el tiempo del nacimiento de Yahshua, la forma aceptada entre los judíos, no era Yahoshua, sí no más bien la forma abreviada Yahshua. En el A.T., este nombre se deletrea Josué y se encuentra en Num. 13:16 de la *Biblia King James y Reina Valera* en donde Moisés cambió el nombre de la forma habitual israelita Oshea (u Oseas) a Yahshua. Que es, de salvación o salvador a “Salvación de Yah.”

Muchos libros de consulta están de acuerdo con la confirmación del **Diccionario Teológico Kittle del Nuevo Testamento** en la pg. 284, en el cuál afirma que el nombre Yahoshua fue reducido después del exilio, a la forma breve de Yahshua.

El hecho de que el Diccionario Griego (No. 2424) envíe a los lectores de regreso a la sección hebrea de la Concordancia de **Strong**, claramente muestra que el nombre *Jesús* es el resultado del nombre hebreo *Yahshua*.

Es más bien dudoso que la derivación *Jesús*, provenga de la deidad pagana de los griegos “Zeus.” Sin embargo, algunos trazan una relación hacia la “salvación” o “sanación” de *Ea-Zeus*. Según el **Diccionario de la Religión Comparativa** (pg. 622), “Los griegos generalmente, identificaban al dios principal de los otros pueblos, con Zeus (p. ej. Amun, Hadad, Yahweh).” Según Bux y Schone, **Worterbuch der Antika**, referente a “Jesús,” encontramos: “Jesús realmente es adaptado del griego, posiblemente del nombre, de la diosa griega de la sanidad Ieso (*Iaso*).”

Aunque, alguna evidencia podría concluir que hay una conexión con una deidad griega, es más probable que “Jesús” sea un resultado de un ordinario intento para transliterarlo (convertir el sonido) del hebreo al griego, y del griego al latín, y después al inglés y al español, perdiendo en cada paso, su verdadera vocalización.

**La concordancia Analítica de Young** tiene una línea para Jesús, la cual se lee:

**JE’SUS, ‘Ἰησοῦς, del heb. ישׁע” salvador.**

Como previamente señalamos, los cristianos primitivos eran ignorantes en el hebreo y negligentes en el idioma de aquellos “detestables judíos.” Por lo tanto, ellos dependieron de la Septuaginta griega (LXX) (Antiguo Testamento) como su fuente principal de información, en vez de ir directamente a los Textos Hebreos.

No estamos libres de rechazar el nombre Yahshua, el verdadero nombre enviado directamente por Yahweh a través del arcángel Gabriel. Tampoco estamos absueltos al llamarlo por el nombre fabricado por el hombre, el greco-latino *Jesús*.

Confiamos en que usted, solicitantemente, actuará en esta fundamental verdad y se probará a sí mismo que su verdadero nombre, como le fue dado a la humanidad por la más alta autoridad en el Universo, es **Yahshua**, “La Salvación de Yah.” Dese cuenta de que cuando

olvidaron a Yahweh! Como afirma el **Diccionario Bíblico de Apoyo**: “Los apóstatas de Isaías 65:11 estaban orientados hacia Gad [Dios], no a Yahweh, como la fuente de bienestar y prosperidad” (Vol. II, p. 864).

En **Hastings**, un **Diccionario de la Biblia**, encontramos que a palabra Gad o God (Dios) fue “originalmente, un apelativo” y fue usado como un nombre divino en la adoración pagana (ver *Gad*, pg. 76).

### **Labios Que Hablan Engaños**

Unos cuantos que contienden contra la verdad del Sagrado Nombre se opondrían con un argumento como: “¿Usted está diciendo que yo necesito tener la pronunciación exacta del Nombre del Salvador en hebreo, o no tengo salvación! De modo que cualquiera, ¡en caso de que balbucee o sea incapaz de formar el nombre exacto como es en hebreo, está perdido?”

Con este argumento, ellos lacónicamente rechazan el único Nombre bajo el cielo dado a la humanidad para Salvación, por el mismo Yahweh. En Hechos. 4:12 dice que solo hay un nombre por el cual podemos ser Salvos. “y en ningún otro hay salvación; porque no hay otro nombre bajo el cielo, dado a los hombres, en que podamos ser salvos.”

Quédese tranquilo que Él, quien ha creado la lengua del hombre, ¿nos daría un Nombre que no pudiéramos pronunciar? Si alguna incapacidad física, nos dificultara pronunciar el Nombre Yahweh, Él indudablemente miraría con aprecio la buena voluntad de aquellos que tratan, sin importar el resultado. Yahweh busca un corazón dispuesto y obediente (2Cor. 9:7); que es lo que realmente importa. Caminamos gozosamente en toda verdad a medida que Yahweh nos revela esto a nosotros, creciendo en gracia y conocimiento, Efe. 4:13.

Algunos pueden también preguntar si aquellos que nunca conocieron o invocaron su Nombre Salvador durante todas sus vidas, serían relegados al lago de fuego. La enseñanza en la Escritura es que seremos juzgados por lo que sabemos y no por lo que no sabemos. Si no sabemos algo, podemos hacer lo malo; primero s nos tiene que enseñar qué es una ofensa antes de que podamos ser responsables. Esto está claro en Hechos. 17:30, en donde Pablo dijo a los atenienses ignorantes, quienes estaban adorando ídolos en el monte de Marte:

“Pero Yahweh, habiendo **pasado por alto** los tiempos de esta ignorancia, ahora manda a todos los hombres en todo lugar, que se arrepientan” (Hechos 17:30). “pasar por alto” quiere decir, **no fijarse en**. Lo que se constituye en pecado, por el cual somos responsables, es cuando sabemos la verdad pero la rechazamos (Santiago. 4:17). Vea la explicación de Yahshua en Mateo. 11:21-23.)

### **Su Pueblo Honra su Nombre**

Plantear argumentos para frustrar el Nombre, no es más que un fútil intento para menospreciar la profunda verdad. Llega a ser como una completa rebelión -es un esfuerzo testarudo para absolverse uno mismo de cualquier responsabilidad, recurrir al único y solo Nombre Salvador revelado.

La prueba efectiva es, si uno busca seguir TODA la verdad sin ninguna discusión o polémicas, hay que hacerlo tan cuidadosamente como uno sea capaz. A medida que demostramos nuestro completo deseo de librar nuestra religiosidad de todos los errores, Yahweh mira nuestro esmero y añade sus bendiciones a nuestra obediencia.

Yahshua dijo que la señal de su verdadera iglesia es que ésta no rechazaría su verdadero Nombre. Él le dice la verdad a la iglesia de Filadelfia, “Yo conozco tus obras; he aquí, he

substitutos para el Sagrado Nombre. Sus connotaciones explican por qué. “Señor” proviene del antiguo inglés *hlaford*, que significa “guardián del pan”. Esto se refería a la persona que alimentaba el personal a su cargo, como, el Jefe de un estado feudal. (**Diccionario Nuevo Mundo de Webster**). El significado de Señor, corresponde precisamente con la deidad pagana Baal. “Dios” se deriva de la antigua raíz Teutónica (lengua Alemana) *gheu*, que significa invocar y vertir, como en una imagen fundida (“Dios,” Diccionario Inglés de Oxford). (Vea explicación adicional debajo.)

La base de ésta explicación para dios *gheu* tiene otro derivativo del antiguo inglés *gydig* y *gidig*, que significa “poseído, loco, y del Germánico *gud-igaz*, “poseído por un dios.” (**Diccionario Herencia Americana** según *ghe*). Esta fuente hace la notable afirmación, “Giddy puede remontarse a la misma raíz germánica *gud* -de la cual nos han dado la palabra *God* (Dios).”

### Antigua Raíces de ‘Dios y Señor’

Muchas referencias bíblicas revelan, que la palabra hebrea “Baal,” tiene el mismo significado que nuestras palabras inglesa y española “Señor.” Observe en las “notas al pie de página” y en la referencia de la columna central en Oseas. 2:16 de varias biblias p. ej., (“Baali=Mí Señor”- nota de **ayuda bíblica**). A través del libro de los Jueces, encontramos que Israel continuamente volvió atrás en la adoración a los Baalim (Dioses). En 1 de Reyes cuando Acab se situó como Rey, hundió a Israel en una adoración en gran escala dea Baal. Una versión interlinear mostrará que en 1 de Reyes 18:19 y 21, la palabra es “haBaal” que significa “el Señor”. Por causa de un Israel apostata, Yahweh se ha convertido en el “haBaal” (el Señor) de Israel.

En vez de tener una especial y cercana relación con Israel a través de su Nombre, Yahweh ahora encontró a Israel adorándolo con un título tradicional usado para los ídolos de las naciones de alrededor de ellos.

El profeta Isaías recriminó a Israel por sus abominaciones en servicio a ídolos paganos, uno de los más prominentes fue el dios Sirio del destino o suerte, conocido de otra manera como Gad: “*pero vosotros los que dejáis a Yahweh, que olvidáis mi Santo Monte, que ponéis mesa para la Fortuna, y suministrar libaciones para el destino*” (Isa. 65:11). “Fortuna” es traducido del hebreo *Gad*, pronunciado “God” (Dios) (vea el Diccionario Hebreo y Caldeo de Strong No. 1409, y note la fonética de *Gawd* en esta referencia.).

La palabra en Ingles “God (Dios)” y su origen alemán “Gott” y “Gut” están conectados al antiguo ídolo Sirio “Baal Gad,” el cual Yahweh juzgó a Israel por adorarlo. El **Nuevo Diccionario de la Biblia** explica referente a Gad. “Una deidad pagana adorada por los Canaanitas como el Dios de la Fortuna, para quien ellos ‘preparaban mesas’” (Isa. 65:11).

Lea lo que el **Diccionario Bíblico de Apoyo** señala acerca de “Gad”: “una Deidad (o espíritu) de la fortuna mencionada en Isaías. 65:11 como un ser adorado junto con Meni (un dios de la fortuna o destino) por los judíos apóstatas, probablemente en el Judá post-exílico,” Vol. II, pg. 863. También esta fuente nos indica, qué “El lugar llamado Baal-gad, (. 11:17) podría ser interpretado como ‘Señor Gad’ o, como conectar un calificativo (gad) unido al nombre divino Baal” (Ibid).

¿Ha comprendido la importancia de lo que usted acaba de leer? Las naciones paganas que se encomendó destruir, tenían un lugar llamado Baal-gad el cual no es otro más que “Señor-Dios,” una referencia en Isaías 65:11 ¡y la adoración a esta “deidad” por aquellos que

usted invoca el Nombre de Yahshua, usted también está invocando el Nombre del Padre, y suplicando al único que puede dar Salvación.

**C**uando el ángel le dijo a José, un judío, que el Salvador nacería de María, una judía, que él debería de llamar al bebé por un nombre específico, ¡Ese nombre, difícilmente pudo haber sido un nombre griego-latino como Jesús!

### ‘Adonái Reemplaza el Sagrado Nombre’

Los traductores primitivos que nos dieron la versión Inglesa y española de la biblia, no eran especialistas en el hebreo. Ellos basaron sus entendimientos principalmente, en los Textos Griegos de la *Septuaginta* para el Antiguo Testamento, y los existentes Textos Griegos para el Nuevo Testamento. En su mayoría, ellos eran ignorantes en el hebreo y a veces faltos en su conocimiento de la gramática, sintaxis (colocar en orden) y vocabulario hebreo.

Debido a la hostilidad entre los judíos y los soberanos romanos, era una práctica común para los soldados romanos buscar y destruir cualquier texto religioso hebreo, de los judíos y de la misma manera de los creyentes mesiánicos. Inicialmente, los romanos no hicieron ninguna distinción entre judíos y conversos del concilio primitivo, porque su adoración parecía básicamente el mismo. Ambos adoraban todos los sábados, el Shabbath (Día del Reposo) y cumplían con las festividades anuales, ambos leían del mismo pergamino hebreo del Antiguo Testamento en sus estudios y adoración. No fue sino hasta el tercer siglo en que se hizo una distinción entre la adoración de los judíos tradicionales y aquellos que aceptaron a Yahshua como el Mesías.

La ignorancia reconocida a los eruditos cristianos primitivos acerca del idioma hebreo, descansan en el origen de la falta de ortografía y en el cambio en el Sagrado Nombre. Los judíos, a menudo, ponían en ridículo y se mofaban de los cristianos que afirmaban ser maestros pero, tartamudeaban en sus esfuerzos por pronunciar una simple palabra hebrea.

Para el tiempo del Mesías, la costumbre de no pronunciar el Sagrado Nombre en público por los judíos, llegó a ser mandatoria. Esta práctica aparentemente surgió de la advertencia en Levíticos. 24:16, “*Y el que blasfeme el nombre de Yahweh, ha de ser muerto; toda la congregación la apedreará; así el extranjero como el natural, si blasfemare el nombre de Yahweh, que muera*”. Al no usar el Sagrado Nombre; uno no podía blasfemarlo y por lo tanto, este no era invocado sino por el Sumo Sacerdote en el día de la expiación. De esta manera, se dispuso en la sinagoga, la costumbre de leer “Adonay” en vez del Sagrado Nombre cuando el Tetrágrammaton (יהוה) aparecía en los textos. La acción lógica, por invocar un sustituto en vez de invocar el Nombre; ya que el Nombre no podía ser blasfemado.

En Jeremías. 44:26 leemos otro versículo que suprimió cualquier pronunciación pública del Sagrado Nombre, principalmente, durante el cautiverio. “*Por lo tanto, oíd la palabra de Yahweh, toda Judá que habitáis en la tierra de Egipto: He aquí he jurado por mi grande nombre, dice Yahweh, que mi Nombre no será invocado mas en toda la tierra de Egipto por boca de ningún hombre de Judá, diciendo, ‘vive Yahweh Elohim.’*”

Esto llegó hacer criticado, especialmente cuando los judíos fueron tomados cautivos por Babilonia. El Salmo 137 relata, que ellos rehusaban cantar las canciones de Sion (usando el nombre de Yahweh) en tierra extranjera, no sea que el Nombre y la adoración estén sujetos a burla por los gentiles. De este modo, la prohibición contra la pronunciación del Sagrado Nombre llegó a ser constantemente defendida y llegó a ser una costumbre difundida, hasta el tiempo en que el Salvador vino a la Tierra

Si bien, los judíos zelotes no invocaban (vocalizaban) el Sagrado Nombre, fue costumbre de ellos escribirlo en las Sagrados Textos, colocando cuidadosamente las vocales de Adonay sobre el Tetragrámmaton, para prevenir al lector no pronunciar el Sagrado Nombre, sino más bien usar “Adonay.” Los escribas que lo hicieron, no obstante, colocaron el Tetragrámmaton Hebreo (יהוה) en la traducción de la Septuaginta Griega. Los eruditos cristianos no entendieron estas cuatro letras hebreas muy sagradas (יהוה) y las vertieron al griego como *pipi*; pensando que ésta era el doblamiento de dos letras griegas –pi (πιπι) –leídas de izquierda a derecha antes que de derecha a izquierda como en el Hebreo. Cuando aparecía la pronunciación apropiada, ellos insertaban las letras griegas Ιαο, las cuales difícilmente corresponden a YHWH.

### Kurios, Theós: Substitutos Griegos para un Nombre

Nuevos descubrimientos de manuscritos griegos del Antiguo Testamento revelan que el Sagrado Nombre fue preservado en letras hebreas o arameas en el primero y segundo siglos A.C.

En un trabajo literario en el *Diccionario de la Literatura Bíblica*, el profesor George Howard indica, “Según estos hallazgos podemos ahora decir casi con absoluta certeza, que el Nombre divino יהוה no fue traducido a Κυριος [Kurios] en la biblia griega pre-cristiana, como muy a menudo se pensaba. Usualmente, el Tetragrámmaton fue copiado en arameo o en letras paleo-hebreas, o fue transliterado a letras griegas” (vol. 96, 1977, pg. 65).

Más adelante, Los traductores Griegos eliminaron totalmente el Tetragrámmaton Hebreo, (palabra Griega que significa “Cuatro Letras”) reemplazando el Griego *Kurios* [Señor] o *Theós* [Dios] por el Tetragrámmaton Hebreo, puesto que ellos creían que el texto griego, era tan sagrado como el hebreo. Sin embargo, ni *Kurios* ni *Theós* es una transliteración del hebreo יהוה. *Kurios* y *Theós* no son nombres. Ellos no representan al Tetragrámmaton, tampoco tienen el mismo significado.

Howard, escribe, “Para finales del primer siglo cristiano, cuando la iglesia llegó a ser predominantemente gentil, la razón para conservar el nombre hebreo Yahweh fue olvidada y las palabras *kurios* y *Theós* fueron substituidas por éste en las copias cristianas de Antiguo Testamento, la Septuaginta,... dentro de poco, el divino Nombre, también fue olvidado en la iglesia gentil, exceptuando, cuando éste era reflejado en el reducido substituto o cuando era recordado por los maestros,” *Arqueología Bíblica Revisada*, Marzo. 1978.

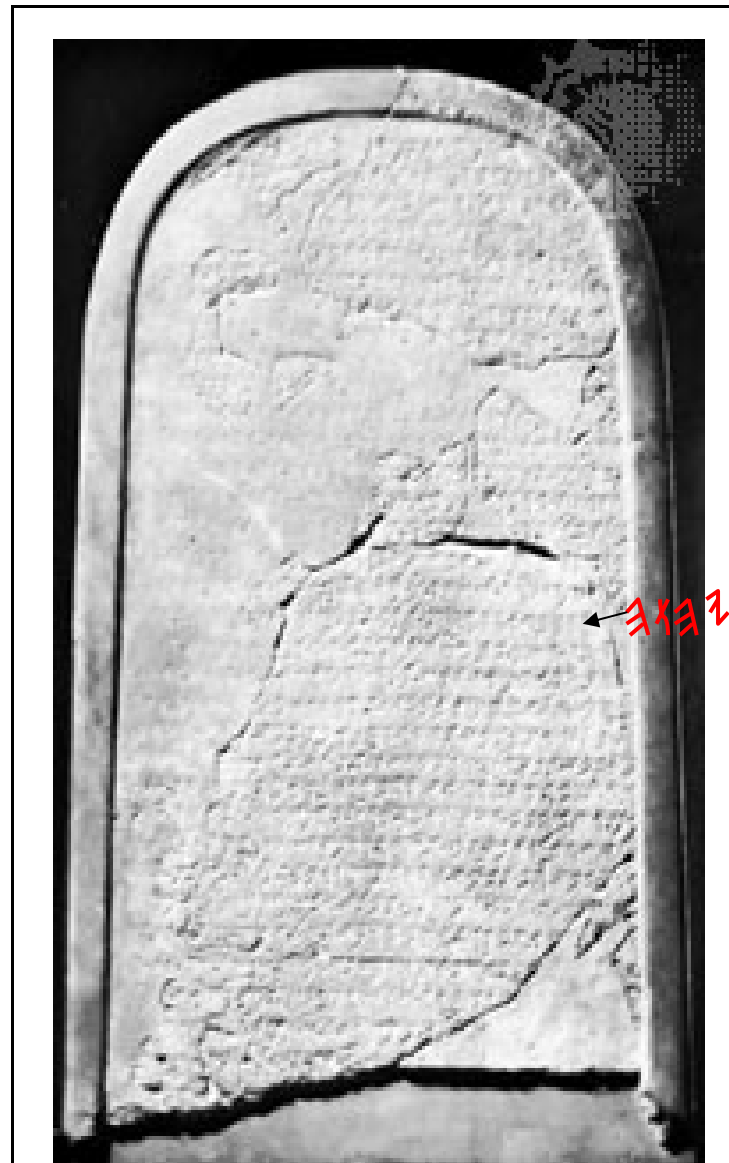
De esta manera, el Sagrado Nombre no sólo fue ocultado por los judíos celosos, sino que también, los substitutos griegos, pronto encontraron sus caminos dentro de las traducciones del Antiguo y Nuevo Testamento.

### ¿Porque los Términos ‘Dios y Señor’

Fácilmente, se puede ver que el texto griego fue considerado tan sagrado como el hebreo, además, los reemplazos griegos para el Tetragrámmaton se pensaba que estaban sobre una posición firme, igual con el nombre hebreo. Cuando la Biblia fue traducida a otros idiomas, se usaron los textos griegos, debido a que los traductores tenían un mejor entendimiento del griego que del hebreo.

Siendo que *Kurios* y *Theós* son términos griegos, un substituto más familiar fue usualmente usado en cada idioma en el cual las Escrituras fueron traducidas; de este modo, “*Kurios*” fue

representado por “Señor” y “Theós” fue reemplazado por “Dios” en los textos ingleses y españoles; estas designaciones como quiera, nunca debieron haber sido usadas como



PIEDRA MOABITA: Ésta piedra grabada describe una victoria del noveno siglo A.C. por el Rey Moabita Mesa, sobre los Israelitas, escritas en lenguaje Moabita (muy cercano al paleo-Hebreo), la inscripción que incluye el Tetragrammaton en la línea 18 (ver flecha) se lee: “Yo por lo tanto, tomé los altares de la casa de Yahweh, y los llevé delante de Kamosh”